6839

burda style

Bluse
Blouse
Blusa



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20









Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



3 / 2014

burda style 6839

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d‘auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

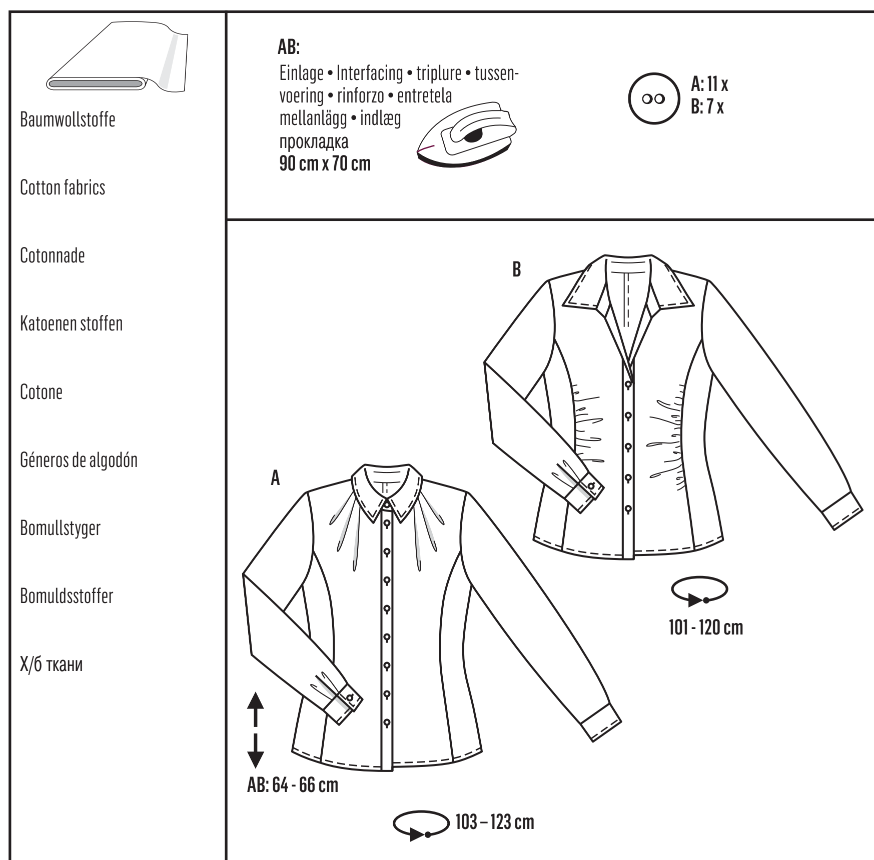
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

BLUSE BLOUSE BLUSA

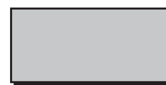
AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	2,20 ►	2,20 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,70 ►	1,70 ►
B	m	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,15 ►	2,25 ►	2,25 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,85 ►	1,85 ►	1,85 ►

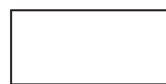
► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



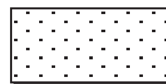
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



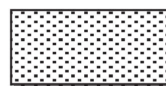
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



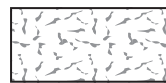
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**



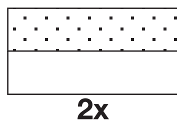
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

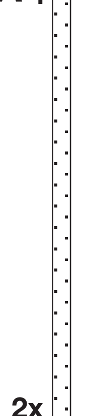
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

AB 14



2x

A 4



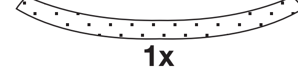
2x

5



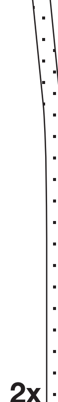
1x

6



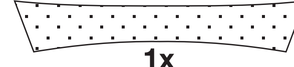
1x

B 8



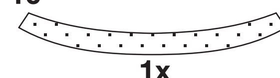
2x

9

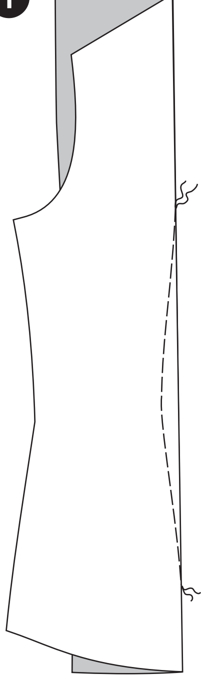
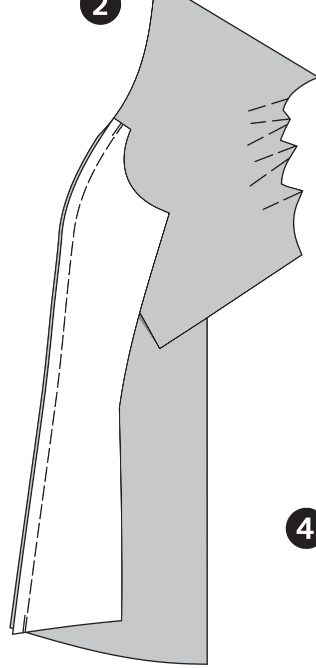
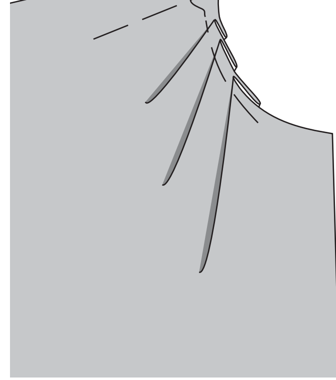
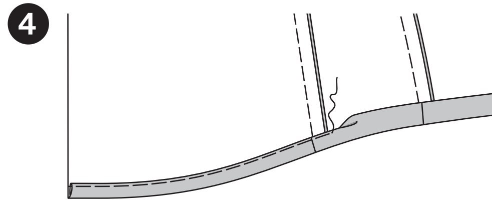
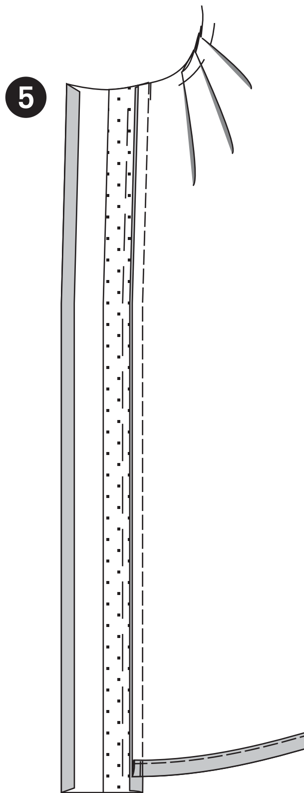
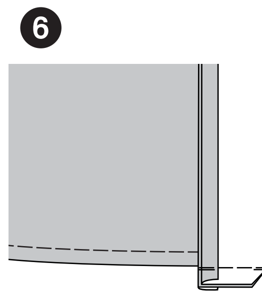
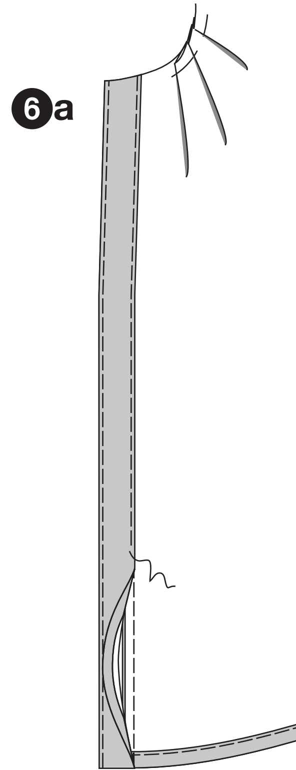
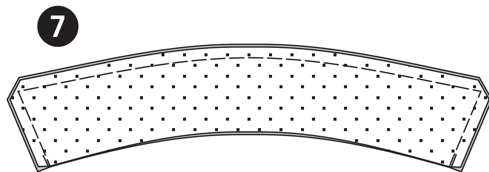
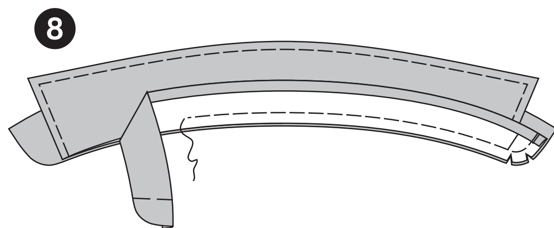


1x

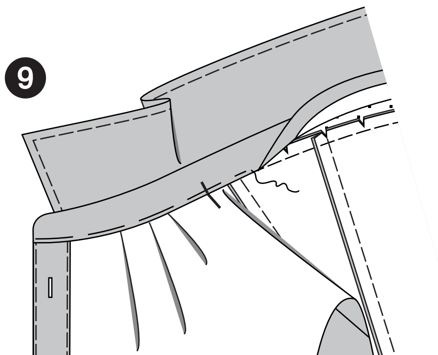
10



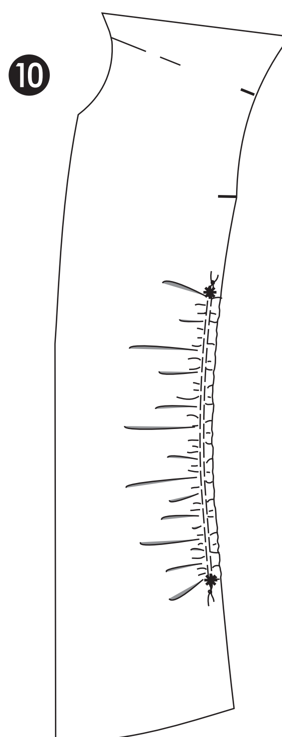
1x


1

2

3

4

5

6

6a

7

8

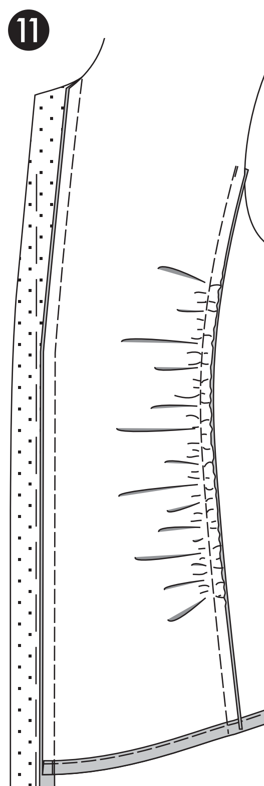
9



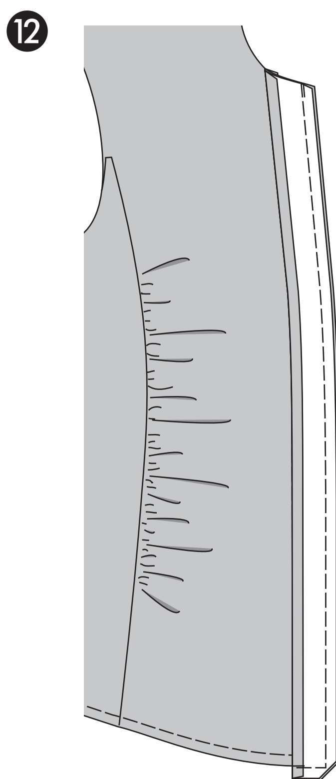
10



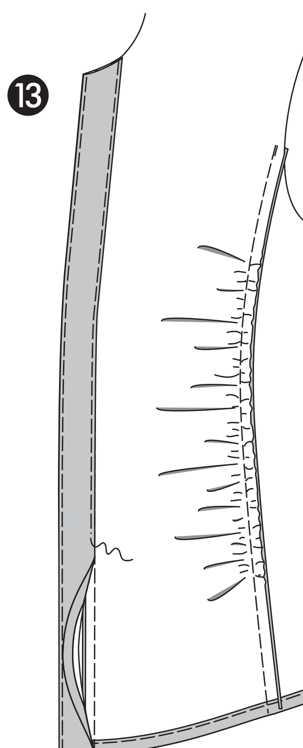
11



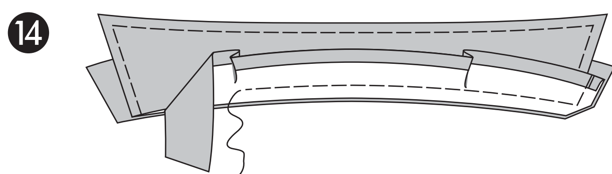
12



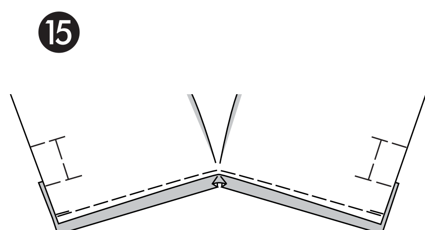
13



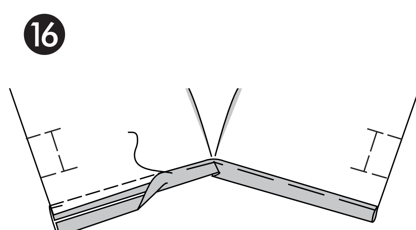
14



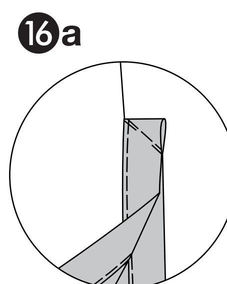
15



16



16a

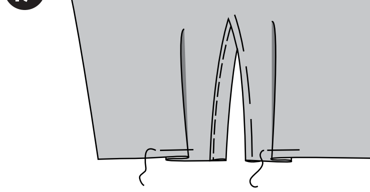


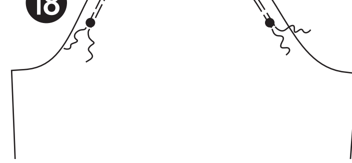
17



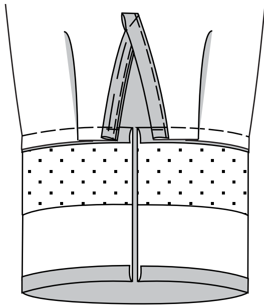
18



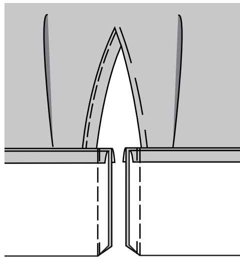


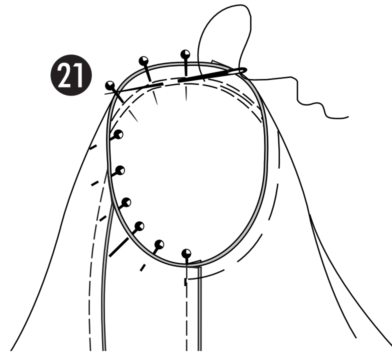


19



20





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Mittl. Vorderteil (Gr. 36, 38) 2x
A 2 Mittl. Vorderteil (Gr. 40, 42) 2x
A 3 Mittl. Vorderteil (Gr. 44, 46) 2x
A 4 Vord. Blende 2x
A 5 Kragen 2x
A 6 Kragensteg 2x
B 7 Mittl. Vorderteil 2x
B 8 Vord. Blende 4x
B 9 Kragen 2x
B 10 Kragensteg 2x
A B 11 Seitl. Vorderteil 2x
A B 12 Rückenteil 2x
A B 13 Ärmel 2x
A B 14 Manschette 2x
A B 15 Schrägstreifen / Ärmelschlitz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
bei BLUSE **A**
für **Gr. 36 und 38** Teil 1, 4 bis 6 und 11 bis 15,
für **Gr. 40 und 42** Teil 2, 4 bis 6 und 11 bis 15.
für **Gr. 44 und 46** Teile 3 bis 6 und 11 bis 15.
für die BLUSE **B** Teile 7 bis 15
in Ihrer Größe aus.

A - Gr. 38 - 46:
In Teil 4 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 36 einzeichnen. Das unterste Knopfloch gilt für alle Größen. Die Knopflöcher dazwischen in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 15 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Center front (sizes 10, 12/ 36, 38) 2x
A 2 Center front (sizes 14, 16/ 40, 42) 2x
A 3 Center front (sizes 18, 20/ 44, 46) 2x
A 4 Front band 2x
A 5 Collar 2x
A 6 Collar stand 2x
B 7 Center front 2x
B 8 Front band 4x
B 9 Collar 2x
B 10 Collar stand 2x
A B 11 Side front 2x
A B 12 Back 2x
A B 13 Sleeve 2x
A B 14 Cuff 2x
A B 15 Bias strip / Sleeve placket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the BLOUSE, view **A**
sizes 10 and 12 (36 and 38), pieces 1, 4 to 6, and 11 to 15,
sizes 14 and 16 (40 and 42), pieces 2, 4 to 6, and 11 to 15, and
sizes 18 and 20 (44 and 46), pieces 3 to 6 and 11 to 15, and
for the BLOUSE, view **B**, pieces 7 to 15.

A – sizes 12 to 20 (38 to 46):
On pattern piece 4, mark the upper buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 10 (36). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark the remaining buttonholes, evenly spaced, between the upper and lower buttonholes.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on piece 15 (seam allowance already included).

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Milieu devant (t. 36, 38) 2x
A 2 Milieu devant (t. 40, 42) 2x
A 3 Milieu devant (t. 44, 46) 2x
A 4 Parement devant 2x
A 5 Col 2x
A 6 Pied de col 2x
B 7 Milieu devant 2x
B 8 Parement devant 4x
B 9 Col 2x
B 10 Pied de col 2x
A B 11 Côté devant 2x
A B 12 Dos 2x
A B 13 Manche 2x
A B 14 Poignet 2x
A B 15 Biais / fente de manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la BLOUSE **A**
les pièces 1, 4, 5, 6 et 11 à 15 pour les **t. 36 et 38**,
les pièces 2, 4, 5, 6 et 11 à 15 pour les **t. 40 et 42**,
les pièces 3 à 6 et 11 à 15 pour les **t. 44 et 46**,
les pièces 7 à 15 pour la BLOUSE **B,**
sur le contour correspondant à la taille choisie.

A - Tailles 38 - 46
Sur la pièce 4, tracer la boutonnière supérieure à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 36. La boutonnière inférieure est valable pour toutes les tailles. Répartir les autres boutonnières à intervalles réguliers entre les deux premières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf à la pièce 15 (le surplus de couture est compris dans le patron).

15 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

BLUSE
Rückw. Abnäher

❶ Taillenabnäher der Rückenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht heften und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

A
Vord. Teilungsnähte

❷ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seitl. Vorderteile bügeln.

Falten / Halsausschnitt

❸ An den mittl. Vorderteilen die Falten von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 2) und Seitennähte (Nahtzahl 9) heften. Nähte steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Zugaben der Schulternähte in die Vorderteile bügeln, Zugaben der Seitennähte ins Rückenteil bügeln.

Saum

❹ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Vord. Blenden

❺ Blendenhälfte mit Einlage rechts auf rechts auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen bügeln.

❻ Blende an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden.
Blende nach innen wenden und auf die Ansatznaht heften. Blende schmal feststeppen, vord. Blendenkante schmal absteppen (6a).

KNOPFLÖCHER in die **rechte** Blende einarbeiten.

Kragen mit Steg

❼ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln und 0,5 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

❽ Am Stegteil ohne Einlage die Nahtzugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln. Dieses Stegteil auf die Kragenseite mit Einlage, das Stegteil mit Einlage auf die andere Kragenseite stecken. Stegteile aufeinanderheften (Nahtzahl 4) und steppen, dabei Kragen mitfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Steg wenden. Kanten heften, bügeln.

piece 15 (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB

BLOUSE
Back dart

❶ Baste waist darts in back pieces. Stitch each dart from center to points. Knot threads at points of darts.
Press darts toward center back.

Center back seam
Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

A
Side front seams

❷ Lay side front pieces on center front pieces, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward side fronts.

Pleats / neck edge

❸ On each center front piece, work from outer side to lay pleats in neck edge, in direction of arrows. Baste pleats in place.

Shoulder seams and side seams
Lay blouse fronts on blouse back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (2), and side seams, matching seam numbers (9). Stitch seams.
Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Press shoulder seam allowances toward blouse fronts. Press side seam allowances toward blouse back.

Hem

❹ Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place.

Front bands

❺ Baste interfaced half of each front band piece to blouse front, right sides facing, matching seam numbers (3). Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward bands. Press allowance on opposite long edge of each band to wrong side.

❻ Fold each band on marked fold line, right side facing in. Stitch lower edge closed. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances.
Turn band right side out and baste inner edge to attachment seam. Edgestitch inner edge in place. Topstitch close to front edge of each front band (6a).

Work BUTTONHOLES in the **right** front band.

Collar with collar stand

❼ Lay collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch 3/16" (0.5 cm) from seamed edges. Baste open edges together.

❽ On collar stand piece with no interfacing, press allowance on attachment edge to wrong side. Pin this collar stand piece to interfaced side of collar and pin interfaced collar stand piece to opposite side of collar (right sides of collar stands are facing). Baste collar stand pieces together, matching seam numbers (4) and catching the collar. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.
Turn collar stand right side out. Baste edges and press.

pièce 15 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

BLOUSES
Pinces dos

❶ Bâtir les pinces de taille sur les dos et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils.
Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Couture milieu dos
Superposer les dos, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu et la piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

A
Coutures de découpe devant

❷ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les côtés devant, repasser.

Plis / encolure

❸ Sur les milieux devant, former les plis dans le sens de la flèche en procédant par l'endroit, bâtir les plis sur l'encolure.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre 2) et les coutures latérales (chiffre 9). Piquer les cout. Réduire les surplus de couture et les surfiler ensemble. Coucher les surplus des coutures d'épaule dans les devants, coucher les surplus des coutures latérales dans le dos, repasser.

Ourlet

❹ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

Parements devant

❺ Bâtir une moitié de parement entoilée, endroit contre endroit, sur chaque devant (chiffre-repère 3) et piquer. Réduire les surplus de couture et les coucher dans le parement, repasser. Plier le surplus du second grand côté sur l'envers, repasser.

❻ Plier le parement suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords inférieurs ensemble. Assurer les extrémités de couture. Ecarter les surplus de couture au fer. Rabattre le parement sur l'envers, le bâtir sur sa couture de montage. Piquer le parement au ras du bord, surpiquer le parement au ras du bord devant (fig. 6a).

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le parement **droit**.

Col avec pied de col

❼ Surperposer les pièces de col, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser et surpiquer le col à 0,5 cm de la couture. Bâtir les bords ouverts ensemble.

❽ Sur le pied de col non entoilé, plier le surplus de couture du bord de montage sur l'envers, repasser. Epingler ce pied de col sur la face entoilée du col, le pied de col entoilé sur la seconde face du col. Bâtir les pieds de col ensemble (chiffre-repère 4) et piquer, tout en saisissant le col dans la couture. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis.
Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

DEUTSCH

A

❾ Stegteil mit Einlage auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5), die Querstriche treffen auf die Schulterzeichen der Vorderteile. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Steg bügeln. Das Stegteil ohne Einlage an der Ansatznaht festheften, schmal feststeppen.

KNOPFLOCH in den Kragensteg einarbeiten.

B

Mittl. Vorderteile einreihen

❿ Mittl. Vorderteile einreihen, dazu zwischen den * zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden so weit anziehen, bis das mittl. Vorderteil an das seitl. Vorderteil passt. Fäden verknoten, Weite gleichmäßig verteilen.

Vord. Teilungsnähte bei Text und Zeichnung 2 steppen.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 2) und Seitennähte (Nahtzahl 9) heften. Nähte steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Zugaben der Schulternähte in die Vorderteile bügeln, Zugaben der Seitennähte ins Rückenteil bügeln.

Saum wie unter Text und Zeichnung 4 feststeppen.

Vord. Blenden

⓫ Blenden mit Einlage rechts auf rechts auf die vord. Kanten heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blenden bügeln.

➻ An den vord. Blenden ohne Einlage die Zugabe der Ansatzkante nach innen bügeln.

⓬ Diese Blenden rechts auf rechts auf die bereits festgesteppten Blenden stecken, vord. und untere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

⓭ Blenden wenden. Kanten heften, bügeln. Innere Blendenkanten auf die Ansatznähte heften und schmal feststeppen. Vord. Blendenkanten schmal absteppen.

KNOPFLÖCHER in die **rechte** Blende einarbeiten.

Kragen mit Steg
Kragenteile wie bei Text und Zeichnung 7 aufeinandersteppen.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln und 0,5 cm breit absteppen.
Offene Kanten aufeinanderheften.

⓮ Am Stegteil ohne Einlage die Nahtzugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln. Dieses Stegteil auf die Kragenseite mit Einlage, das Stegteil mit Einlage auf die andere Kragenseite stecken. Stegteile aufeinanderheften (Nahtzahl 7) und steppen, dabei Kragen mitfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Steg wenden. Kanten heften, bügeln.

Kragensteg wie bei Text und Zeichnung 9 feststeppen (Nahtzahl 8).

AB
Ärmelschlitz

⓯ Untere Ärmelkante an der markierten Linie einschneiden. Schnittkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schrägstreifen (Teil 15) stecken und steppen.
Schrägstreifen über die Ansatznaht bügeln und nach innen wenden.

⓰ Schrägstreifen einschlagen, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.
Schlitz rechts auf rechts falten. Am Schlitzende den Schrägstreifen laut Zeichnung schräg absteppen (16a).

⓱ Schrägstreifen an der vord. Schlitzkante nach innen umheften, bügeln. Falten in Pfeilrichtung legen und festheften.

ENGLISH

A

❾ Baste interfaced collar stand piece to neck edge of blouse, matching seam numbers (5) and matching seam marks on collar stand to shoulder marks on blouse fronts. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar stand. Baste edge of collar stand with no interfacing to attachment seam and edgestitch in place.

Work BUTTONHOLE in the collar stand as marked.

B

Gather center fronts

❿ Gather each center front. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting between the *. Pull bobbin threads of machine basting to match the edge of the center front to the edge of the side front piece. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Stitch **side front seams** as described and illustrated for step 2.

Shoulder seams and side seams
Lay blouse fronts on blouse back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (2), and side seams, matching seam numbers (9). Stitch all seams.
At each seam, trim seam allowances and finish edges of seam allowances together. Press allowances of shoulder seams toward blouse fronts and press allowances of side seams toward blouse back.

Hem blouse as described and illustrated for step 4.

Front bands

⓫ Baste interfaced bands to front edges, right sides facing, matching seam numbers (6). Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward bands.

➻ On each front band with no interfacing, press allowance on attachment edge to inside.

⓬ Pin these front bands to the attached front bands, right sides facing. Baste together along front and lower edges then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

⓭ Turn front bands right side out. Baste seamed edges and press. Baste inner band edges to attachment seams and edgestitch in place. Topstitch close to front band edges.

Work BUTTONHOLES in the **right** front band.

Collar with collar stand
Stitch collar pieces together as described and illustrated for step 7.
Turn collar right side out. Baste edges and press. Topstitch 3/16" (0.5 cm) from seamed edges. Baste open edges together.

⓮ On collar stand piece with no interfacing, press allowance on attachment edge to wrong side. Pin this collar stand piece to interfaced side of collar and pin interfaced collar stand piece to opposite side of collar (right sides of collar stands are facing). Baste collar stand pieces together, matching seam numbers (7) and catching the collar. Stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.
Turn collar stand right side out. Baste edges and press.

Stitch collar stand to neck edge of blouse as described and illustrated for step 9, matching seam number (8).

AB
Sleeve plackets

⓯ Slash lower edge of each sleeve as marked. Spread slash edges open. Pin and stitch slash edges to bias strip (piece 15) as illustrated. Press bias strip over attachment seam and turn to inside.

⓰ Turn raw edge of bias strip under, baste to attachment seam, and edgestitch in place.
Fold sleeve at placket, right side facing in. At end of placket, stitch facing diagonally, as illustrated (16a).

⓱ On each front placket edge, turn bias strip to inside, baste, and press. Lay pleats in direction of arrows and baste in place.

FRANÇAIS

A

❾ Bâtir le pied de col entoilé sur l'encolure (chiffre-repère 5), poser les repères transversaux sur les repères d'épaule des devants. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter et les coucher dans le pied de col, repasser. Bâtir le pied de col non entoilé sur sa couture de montage, le piquer au ras du bord.

Exécuter la BOUTONNIÈRE dans le pied de col.

B

Froncer les milieux devant

❿ Pour froncer les milieux devant, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois entre les *. Puis tirer les fils inférieurs pour ajuster le milieu devant au côté devant. Nouer les fils, répartir les fronces uniformément.

Piquer les **coutures de découpe devant** selon le texte et le croquis 2.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre 2) et les coutures latérales (chiffre 9). Piquer les coutures. Réduire les surplus de couture et les surfiler ensemble. Coucher les surplus des coutures d'épaule dans les devants, coucher les surplus des coutures latérales dans le dos, repasser.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 4.

Parements devant

⓫ Bâtir les parements entoilés, endroit contre endroit, sur les bords devant (chiffre-repère 6) et piquer. Réduire les surplus et les coucher dans les parements, repasser.

➻ Sur les parements devant non entoilés, plier le surplus du bord de montage sur l'envers, repasser.

⓬ Epingler ces parements, endroit contre endroit, sur les parements déjà piqués, bâtir et piquer les bords devant et inférieurs ensemble. Réduire les surplus, épointer les angles.

⓭ Retourner les parements sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords intérieurs de parement sur les coutures de montage, les piquer au ras du bord. Surpiquer les parements au ras des bords devant.

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le parement **droit**.

Col avec pied de col
Piquer les pièces de col ensemble selon le paragraphe et le croquis 7.
Retourner le col. Bâtir les bords, repasser et surpiquer le col à 0,5 cm des bords. Bâtir les bords ouverts ensemble.

⓮ Sur le pied de col non entoilé, plier le surplus de couture du bord de montage sur l'envers, repasser. Epingler ce pied de col sur la face entoilée du col, le pied de col entoilé sur la seconde face du col. Bâtir les pieds de col ensemble (chiffre-repère 7) et piquer, tout en saisissant le col dans la couture. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis.
Retourner le pied de col. Bâtir les bords, repasser.

Piquer le pied de col selon le paragraphe et le croquis 9 (chiffre 8).

AB
Fente de manche

⓯ Fendre le bord inférieur de manche selon le tracé. Ecarter les bords de fente pour les placer l'un dans le prolongement de l'autre et l'épingler sur le biais (pièce 15) puis piquer.
Coucher le biais sur la cout. de montage, repasser, le plier sur l'envers.

⓰ Remplier le biais, le bâtir sur la couture de montage, et le piquer au ras du bords.
Plier les bords de fente, endroit contre endroit. A l'extrémité de la fente, surpiquer le biais selon le croquis en biais (fig. 16a).

⓱ Plier et bâtir le biais suivant le bord de fente devant sur l'envers, repasser. Former les plis selon la flèche et les bâtir au bord inférieur.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 10). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

⑱ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Manschetten

⑲ Manschettenhälfte mit Einlage auf die untere Ärmelkante heften und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

⑳ Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Manschette wenden und an der Ansatznaht festheften. Von der rechten Ärmelseite aus die Manschettenansatznaht schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen. Äußere Manschettenkanten 0,5 cm breit absteppen.
KNOPFLOCH jeweils in die vord. Manschettenkante einarbeiten.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

㉑ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 11 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf das Schulterzeichen am Vorderteil treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

KNÖPFE auf die **linke** Blende, die rückw. Manschettenkanten und bei **A** auf den Kragensteg nähen.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (10). Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press to one side.

⑱ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Cuffs

⑲ Baste interfaced half of each cuff to lower edge of sleeve. Stitch cuff to sleeve as basted. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.

⑳ Fold each cuff on marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn cuff right side out and baste to attachment seam. Working from the outer side, topstitch close to cuff attachment seam, thereby catching the inner edge. Topstitch 3/16" (0.5 cm) from outer cuff edges.
Work BUTTONHOLE in front edge of each cuff.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

㉑ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (11) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder mark on blouse front. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward sleeves.

Sew BUTTONS to the **left** front band, to back cuff edges, and, for view **A**, to the collar stand.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre 10). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

⑱ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Poignets

⑲ Bâtir la moitié entoilée du poignet sur le bord inférieur de manche et piquer. Coucher les surplus de couture dans le poignet, repasser. Plier le surplus du second grand côté sur l'envers, repasser.

⑳ Plier le poignet suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner le poignet sur l'endroit et le bâtir sur sa couture de montage. Par l'endroit de la manche, surpiquer le poignet au ras de sa couture de montage, tout en piquant la moitié intérieure. Surpiquer le poignet à 0,5 cm des bords extérieurs.
Exécuter une BOUTONNIÈRE dans le bord devant de chaque poignet.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

㉑ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➻ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 11 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Coudre les BOUTONS sur le parement **gauche**, sur les bords dos des poignets et pour **A** sur le pied de col.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 middenvoorpand (maat 36, 38) 2x
A 2 middenvoorpand (maat 40, 42) 2x
A 3 middenvoorpand (maat 44, 46) 2x
A 4 voorste bies 2x
A 5 kraag 2x
A 6 kraagstaander 2x
B 7 middenvoorpand 2x
B 8 voorste bies 4x
B 9 kraag 2x
B 10 kraagstaander 2x
A B 11 zijvoorpand 2x
A B 12 achterpand 2x
A B 13 mouw 2x
A B 14 manchet 2x
A B 15 schuine strook / mouwsplit 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A**
voor **maat 36 en 38** deel 1, 4 tot 6 en 11 tot 15,
voor **maat 40 en 42** deel 2, 4 tot 6 en 11 tot 15,
voor **maat 44 en 46** de delen 3 tot 6 en 11 tot 15.
voor BLOUSE **B** de delen 7 tot 15.

A - maat 38 - 46:
Bij deel 4 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 36. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. De resterende knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 15 (al incl. naad).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti centrale (taglie 36, 38) 2x
A 2 davanti centrale (taglie 40, 42) 2x
A 3 davanti centrale (taglie 44, 46) 2x
A 4 lista davanti 2x
A 5 colletto 2x
A 6 listino collo 2x
B 7 davanti centrale 2x
B 8 lista davanti 4x
B 9 colletto 2x
B 10 listino collo 2x
A B 11 davanti laterale 2x
A B 12 dietro 2x
A B 13 manica 2x
A B 14 polsino 2x
A B 15 striscia in isbieco / spacco manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la CAMICETTA **A**
le parti 1, 4, 5, 6, 11 - 15 per la **taglia 36 e 38;**
le parti 2, 4, 5, 6, 11 - 15 per la **taglia 40 e 42;**
le parti 3 - 6, 11 - 15 per la **taglia 44 e 46;**
per la CAMICETTA **B** le parti 7 - 15
nella taglia desiderata.

A - Taglie dalla 38 alla 46:
Contrassegnate sulla parte 4 l'occhiello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 36; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuite gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 15 (il margine è già compreso).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero central (tallas 36, 38) 2 veces
A 2 delantero central (tallas 40, 42) 2 veces
A 3 delantero central (tallas 44, 46) 2 veces
A 4 ribete delantero 2 veces
A 5 cuello 2 veces
A 6 tira del cuello 2 veces
B 7 delantero central 2 veces
B 8 ribete delantero 4 veces
B 9 cuello 2 veces
B 10 tira del cuello 2 veces
A B 11 delantero lateral 2 veces
A B 12 espalda 2 veces
A B 13 manga 2 veces
A B 14 puño 2 veces
A B 15 tira al bies / abertura manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A**
en las **tallas 36 y 38** las piezas 1, 4 a 6 y 11 a 15,
en las **tallas 40 y 42** las piezas 2, 4 a 6 y 11 a 15.
en las **tallas 44 y 46** las piezas 3 a 6 y 11 a 15.
para la BLUSA **B** las piezas 7 a 15
en la talla correspondiente.

A - tallas 38 - 46:
En la pieza 4 dibujar el ojal superior a la misma distancia del escote como en la talla 36. El inferior vale para todas las tallas. Dibujar los ojales entremedias a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 15 (el margen ya está incluido).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

BLOUSE
Figuurnaden (achter)

❶ Taillefiguurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen.
De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

A
Deelnaden voor

❷ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijvoorpanden toe strijken.

Plooien / halsrand

❸ De plooien bij de voorpanden aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Schoudernaden en zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 2) en zijnaden (naadcijfer 9) rijgen. Naden stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. De schoudernaden naar de voorpanden toe strijken, de zijnaden naar het achterpand toe strijken.

Zoom

❹ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

Voorste biezen

❺ Het verstevigde deel van de bies op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vaststikken. Naad bijknippen en naar de bies toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.

❻ De bies bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De onderrand stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen.
De bies naar binnen omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen. De bies smal vaststikken, de voorste rand van de bies smal doorstikken (6a).

KNOOPSGATEN bij de **rechter**bies maken.

Kraag met staander

❼ De kraagdelen op elkaar leggen, de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken en 0,5 cm breed doorstikken. De open rand dichtrijgen.

❽ Bij het niet-verstevigde kraagdeel de aanzetnaad naar de verkeerde kant omstrijken. Dit staanderdeel op het verstevigde kraagdeel, het verstevigde staanderdeel op het andere kraagdeel vastspelden. De staanderdelen op elkaar rijgen (naadcijfer 4) en stikken, daarbij de kraag mee vastzetten. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Staander keren. De randen rijgen, strijken.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB

CAMICETTA
Pinces dietro

❶ Imbastire le pinces in vita sui dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

A
Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti laterali.

Pieghe / Scollo

❸ Montare le pieghe dal diritto sui davanti centrali nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2) e le cuciture laterali (NC 9). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Stirare verso i davanti i margini alle cuciture delle spalle. Stirare verso il dietro i margini delle cuciture laterali.

Orlo

❹ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Liste davanti

❺ Imbastire la metà rinforzata della lista sul davanti diritto su diritto (NC 3) e cucirla. Rifilare i margini e stirarli verso la lista. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

❻ Piegare la lista lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini.
Piegare la lista verso l'interno ed imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Cucire la lista a filo del bordo ed impunturarla anche a filo del bordo davanti (6a).

Eseguire gli OCCHIELLI sulla lista **destra.**

Colletto con listino

❼ Disporre le parti del colletto diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il colletto. Imbastire i bordi, stirare il colletto e cucirlo a 0,5 cm dai bordi. Imbastire insieme i bordi aperti.

❽ Al listino non rinforzato stirare verso l'interno il margine del bordo d'attaccatura. Appuntare questo listino sul lato rinforzato del colletto, il listino non rinforzato sull'altro lato del colletto. Imbastire insieme le parti del listino (NC 4) e cucirle comprendendo il colletto. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Voltare il listino. Imbastire i bordi e stirare.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

BLUSA
Pinzas posteriores

❶ Hilvanar las pinzas de la cintura de las piezas de la espalda y coserlas en punta. Anudar los hilos.
Planchar las pinzas hacia el medio delantero.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

A
Costuras divisorias delanteras

❷ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en los delanteros laterales.

Pliegues / escote

❸ En los delanteros centrales poner los pliegues por el derecho en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Costuras hombro y costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 2) y las costuras laterales (número 9). Cerrar las costuras. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Plancharlos márgenes de las costuras hombro en los delanteros, planchar los márgenes de las costuras laterales en la espalda.

Dobladillo

❹ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

Ribetes delanteros

❺ Hilvanar la mitad de ribete con entretela sobre el delantero (número 3) con los derechos encarados y coser.
Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete. Planchar hacia dentro el margen del otro canto largo.

❻ Doblar el ribete por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes.
Girar el ribete hacia dentro e hilvanar en la costura de aplicación. Pespuntearlo al ras, pillando el canto delantero (6a).

Bordar los OJALES en el ribete **derecho**.

Cuello con tira

❼ Encarar las piezas derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear 0,5 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos abiertos.

❽ En la pieza de tira sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación. Prender esta pieza sobre el lado del cuello con entretela y la pieza con entretela al otro lado del cuello. Hilvanar superpuestas las piezas de tira (número 4) y coser, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.
Girar la tira. Hilvanar los cantos y planchar.

NEDERLANDS

A

❾ Het verstevigde staanderdeel op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de streepjes liggen bij de tekentjes voor de schoudernaden bij de voorpanden. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de staander toe strijken. Het niet-verstevigde staanderdeel bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

KNOOPSGAT bij de kraagstaander maken.

B

Middenvoorpanden rimpelen

❿ De middenvoorpanden tussen de * rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden zo ver aantrekken, totdat het middenvoorpand bij het zijvoorpand past. Draden knopen, de rimpels mooi verdelen.

De deelnaden (voor) volgens punt en tekening 2 stikken.

Schoudernaden en zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 2) en zijnaden (naadcijfer 9) rijgen. Naden stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. De schoudernaden naar de voorpanden toe strijken, de zijnaden naar het achterpand toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 4 vaststikken.

Voorste biezen

⓫ Het verstevigde banddeel op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), vaststikken. Naad bijknippen en naar de bies toe strijken.

➻ Bij de voorste niet-verstevigde biesdelen de aanzetnaad naar de verkeerde kant omstrijken.

⓬ Deze biesdelen op de reeds vastgestikte biesdelen vastspelden (goede kanten op elkaar), de voorranden en onderranden op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

⓭ De biezen keren. De randen rijgen, strijken. De binnenrand van de biezen bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. De voorste rand van de biezen smal doorstikken.

KNOOPSGATEN bij de **rechter**bies maken.

Kraag met staander
De kraagdelen volgens punt en tekening 7 op elkaar stikken.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken en 0,5 cm breed doorstikken. De open rand dichtrijgen.

⓮ Bij het niet-verstevigde staanderdeel de aanzetnaad naar de verkeerde kant omstrijken. Dit staanderdeel op het verstevigde kraagdeel, het verstevigde staanderdeel op het andere kraagdeel vastspelden. De staanderdelen op elkaar rijgen (naadcijfer 7) en stikken, de kraag mee vastzetten. De naden bijknippen, inknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Staander keren. De randen rijgen, strijken.

Kraagstaander volgens punt en tekening 9 vaststikken (naadcijfer 8).

AB
Mouwsplit

⓯ De onderrand bij de getekende lijn inknippen. De randen tot een rechte lijn openleggen en volgens de tekening op de schuine strook (deel 15) vastspelden en vaststikken.
De schuine strook over de aanzetnaad heen naar binnen toe strijken.

⓰ Schuine strook inslaan, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.
Het split dubbelvouwen (goede kant binnen). Bij het einde van het split volgens de tekening schuin doorstikken (16a).

⓱ Schuine strook bij de voorste splitrand naar binnen omvouwen,

ITALIANO

A

❾ Imbastire il listino rinforzato sullo scollo (NC 5), i trattini combaciano con i contrassegni delle spalle sui davanti. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il listino. Imbastire il listino non rinforzato sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo.

Eseguire l'OCCHIELLo sul listino collo.

B

Arricciare i davanti centrali

❿ Arricciare i davanti centrali fra le * e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori fino a che il davanti centrale abbia vada bene con il davanti laterale. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Chiudere le **cuciture divisorie davanti** come spiegato al punto 2.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2) e le cuciture laterali (NC 9). Chiudere le cuciture. Stirare verso i davanti i margini alle cuciture delle spalle. Stirare verso il dietro i margini delle cuciture laterali.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 4.

Liste davanti

⓫ Imbastire le liste rinforzate, diritto su diritto, sui bordi davanti (NC 6) e cucirle. Rifilare i margini e stirarli verso le liste.

➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura delle liste davanti non rinforzate.

⓬ Cucire queste liste, diritto su diritto, su quelle già cucite, imbastire insieme i bordi davanti ed inferiori e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

⓭ Voltare le liste. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire i bordo interni delle liste sulle cuciture d'attaccatura e cucirli a filo. Eseguire un'impuntura a filo dei bordi davanti delle liste.

Eseguire gli OCCHIELLI sulla lista **destra.**

Colletto con listino
Cucire insieme le parti del colletto come spiegato al punto 7. Voltare il colletto. Imbastire i bordi, stirare il colletto e cucirlo a 0,5 cm dai bordi. Imbastire insieme i bordi aperti.

⓮ Stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura del listino non rinforzato. Appuntare questo listino sul lato rinforzato del colletto, il listino rinforzato sull'altro lato. Imbastire insieme le parti del listino (NC 7) e cucirle comprendendo il colletto. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il listino. Imbastire i bordi e stirare.

Cucire il listino come spiegato al punto 9 (NC 8).

AB
Spacco alle maniche

⓯ Incidere il bordo inferiore delle maniche lungo la linea indicata. Aprire i bordi tagliati, appuntarli sulla striscia in isbieco (parte 15) come illustrato e cucirli.
Stirare la striscia in isbieco sulla cucitura d'attaccatura e ripiegarla verso l'interno.

⓰ Ripiegare all'interno la striscia in isbieco, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo.
Piegare lo spacco diritto su diritto. Cucire in isbieco la striscia all'estremità dello spacco come illustrato (16a).

⓱ Al bordo davanti dello spacco imbastire verso l'interno la stri-

ESPAÑOL

A

❾ Hilvanar la pieza con entretela sobre el escote (número 5). Las marcas horizontales coinciden en las marcas hombro de los delanteros. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y planchar en la tira. Hilvanar la pieza sin entretela en la costura de aplicación y pespuntear al ras.

Bordar el OJAL en la tira del cuello.

B

Fruncir los delanteros centrales

❿ Fruncir los delanteros centrales, haciendo dos hileras paralelas de pespuntes largos en *. Estirar los hilos inferiores hasta que el delantero central encaje en el delanero lateral. Anudar los hilos, repartir la anchura uniformemente.

Coser las **costuras divisorias delanteras** como en el texto y dibujo 2.

Costuras hombro y costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 2) y las costuras laterales (número 9). Cerrar las costuras. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Planchar los márgenes de las costuras hombro en los delanteros. Planchar los márgenes de las costuras laterales en la espalda.

Pespuntear el **dobladillo** como bajo el texto y dibujo 4.

Ribetes delanteros

⓫ Hilvanar los ribetes con entretela sobre los cantos delanteros (número 6) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en los ribetes.

➻ En los ribetes delanteros sin entretela planchar hacia dentro el margen del canto de aplicación.

⓬ Prender estos ribetes sobre los ya pespunteados derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos delanteros e inferiores. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

⓭ Girar los ribetes, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar los cantos internos sobre las costuras de aplicación y pespuntear al ras. Pespuntear los cantos delanteros de ribete.

Bordar los OJALES en el ribete **derecho**.

Cuello con tira
Coser superpuestas las piezas como en el texto y dibujo 7. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear 0,5 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos abiertos.

⓮ En la pieza de tira sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación. Prender esta pieza sobre el lado del cuello con entretela y la pieza con entretela al otro lado del cuello. Hilvanar superpuestas las piezas de tira (número 7) y coser, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo las esquinas. Girar la tira. Hilvanar los cantos y planchar.

Pespuntear la tira como en el texto y dibujo 9 (número 8).

AB
Abertura manga

⓯ Piquetar el canto inferior de la manga en la marca. Separar los cantos y según el dibujo prender y coser en la tira al bies (pieza 15). Planchar la tira por encima de la costura de aplicación y girar hacia dentro.

⓰ Remeter la tira, hilvanar en la costura de aplicación y pespuntear al ras. Doblar la abertura derecho contra derecho.
En el extremo pespuntear la tira según el dibujo al bies (16a).

⓱ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira en el canto de-

rijgen, strijken. De plooien in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 10). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

⓲ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

Manchetten

⓳ Het verstevigd deel van de manchet op de onderrand van de mouw vastrijgen en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

⓴ Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Manchet keren, bij de aanzetnaad vastrijgen. Aan de goede kant de aanzetnaad van de manchet smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken. De buitenrand van de manchet 0,5 cm breed doorstikken.
KNOOPSGAT bij de voorste rand van de manchet maken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

㉑ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 11 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij het voorpand bij het tekentje voor de schouder liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

KNOPEN bij de **linker** bies, de achterste rand van de manchetten en bij **A** bij de kraagstaander vastnaaien.

scia in isbieco e stirarla. Montare la pieghina nella direzione indicata dalla freccia ed imbastirla.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 10). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

⓲ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Polsini

⓳ Imbastire la metà rinforzata del polsino sul bordo inferiore delle maniche e cucirla. Stirare i margini verso il polsino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

⓴ Piegare il polsino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il polsino ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare ora dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura del polsino, cucendo così la metà interna. Eseguire un'impuntura a 0,5 cm dal bordo esterno del polsino.
Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo davanti del polsino.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

㉑ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 11 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con il contrassegno sul davanti. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Attaccare i BOTTONI sulla lista **sinistra,** sui bordi dietro del polsino e per la camicetta **A** anche sul listino collo.

lantero de abertura, planchar. Poner los pliegues en la dirección de la flecha y pasar unos hilvanes.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 10). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

⓲ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Puños

⓳ Hilvanar la mitad del puño con entretela al canto inferior de la manga y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen en el otro canto largo.

⓴ Doblar el puño en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar el puño y en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Por el derecho de la manga pespuntear al ras la costura de aplicación del puño, pillando la mitad interna. Pespuntear los cantos externos 0,5 cm de ancho.
Bordar el OJAL en el canto delantero de puño.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

㉑ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas 11 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro en el delantero. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser los BOTONES en el ribete **izquierdo**, en los cantos posteriores de los puños y para **A** en la tira del cuello.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Mittframstycke (stl 36, 38) 2x
A 2 Mittframstycke (stl 40, 42) 2x
A 3 Mittframstycke (stl 44, 46) 2x
A 4 Främre slå 2x
A 5 Krage 2x
A 6 Kragstånd 2x
B 7 Mittframstycke 2x
B 8 Främre slå 4x
B 9 Krage 2x
B 10 Kragstånd 2x
A B 11 Sidframstycke 2x
A B 12 Bakstycke 2x
A B 13 Ärm 2x
A B 14 Manschett 2x
A B 15 Snedremsa / ärmsprund 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A**
för **stl 36 och 38** delarna 1, 4 till 6 och 11 till 15,
för **stl 40 och 42** delarna 2, 4 till 6 och 11 till 15,
för **stl 44 och 46** delarna 3 till 6 och 11 till 15,
för BLUSEN **B** delarna 7 till 15.

A - Stl 38 - 46:
Rita in det översta knapphålet i del 4 lika långt till halsringningen som vid stl 36. Det nedersta knapphålet gäller för alla storlekar. Rita in de övriga knapphålen med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 15 (sömsmån är redan inberäknad).

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Midt. forstykke (str. 36, 38) 2x
A 2 Midt. forstykke (str. 40, 42) 2x
A 3 Midt. forstykke (str. 44, 46) 2x
A 4 Forr. besætning 2x
A 5 Krave 2x
A 6 Kravemellemstykke 2x
B 7 Midt. forstykke 2x
B 8 Forr. besætning 4x
B 9 Krave 2x
B 10 Kravemellemstykke 2x
A B 11 Sideforstykke 2x
A B 12 Rygdel 2x
A B 13 Ærme 2x
A B 14 Manchet 2x
A B 15 Skråbånd / ærmeslids 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BLUSEN **A** klippes
til **str. 36 og 38** del 1, 4 til 6 og 11 til 15,
til **str. 40 og 42** del 2, 4 til 6 og 11 til 15,
til **str. 44 og 46** delene 3 til 6 og 11 til 15,
til BLUSEN **B** klippes delene 7 til 15
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

A - Str. 38 - 46:
I del 4 skal det øverste knaphul indtegnes med samme afstand til halsudskæringen som på str. 36. Det nederste knaphul gælder for alle størrelser. Indtegn knaphullerne derimellem med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 15 (sømmerum er allerede inkluderet).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Средняя часть полочки (разм. 36, 38) 2x
A 2 Средняя часть полочки (разм. 40, 42) 2x
A 3 Средняя часть полочки (разм. 44, 46) 2x
A 4 Планка для застежки 2x
A 5 Воротник 2x
A 6 Стойка воротника 2x
B 7 Средняя часть полочки 2x
B 8 Планка для застежки 4x
B 9 Воротник 2x
B 10 Стойка воротника 2x
A B 11 Боковая часть полочки 2x
A B 12 Спинка 2x
A B 13 Рукав 2x
A B 14 Манжета 2x
A B 15 Косая бейка/разрез рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A:**
размеры 36 и 38 детали 1, 4–6 и 11–15,
размеры 40 и 42 детали 2, 4–6 и 11–15,
размеры 44 и 46 детали 3–6 и 11–15,
для БЛУЗЫ **B** детали 7–15
нужного размера.

A – Размеры 38–46:
На детали 4 метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 15 (припуски уже учтены).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

BLUS
Bakre insnitt

❶ Tråckla midjeinsnitten på bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten mot mitt bak.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta på varandra, tråckla och sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

A
Främre delningssömmar

❷ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i sidframstyckena.

Veck / halsringning

❸ Lägg vecken i mittframstyckena i pilriktningen från rätsidan och tråckla fast dem.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 2) och sidsömmarna (sömnummer 9). Sy sömmarna. Klipp ner och sicksacka sömsmånerna ihophållna. Pressa in axelsömmarnas sömsmåner i framstyckena, pressa in sidsömmarnas sömsmåner i bakstycket.

Fåll

❹ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

Främre slåar

❺ Tråckla och sy fast slådelarna med mellanlägg räta mot räta på framstycket (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

❻ Vik slån vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop nedre kanter på varandra. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd in slån och tråckla fast den på fastsättningssömmen. Sy fast slån smalt, kantsticka den främre slåkanten smalt (6a).

Sy i KNAPPHÅL i **höger** slå.

Krage med stånd

❼ Lägg kragdelarna räta mot räta på varandra, tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka dem 0,5 cm br. Tråckla ihop öppna kanter.

❽ Pressa vid stånddelen utan mellanlägg in sömsmånen på fastsättningskanten. Nåla fast denna stånddel på kragsidan med mellanlägg och nåla fast stånddelen med mellanlägg på den andra kragsidan. Tråckla (sömnummer 4) och sy ihop stånddelarna, ta samtidigt med kragen emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Vänd ståndet. Tråckla kanterna, pressa.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB

BLUSE
Bag. indsnit

❶ Ri og sy taljeindsnittene i rygdelene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene mod bag. midte.

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, ri- og sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

A
Forr. delsømme

❷ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykkerne.

Læg / halsudskæring

❸ Læg læggene i de midt. forstykker i pilretningen fra retsiden, ri dem fast.

Skulder- og sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 2) og sidesømmene (sømtal 9). Sy sømmene.
Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.
Pres skuldersømmenes sømmerum ind i forstykkerne. Pres sidesømmenes sømmerum ind i rygdelen.

Søm

❹ Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Forr. besætninger

❺ Ri- (sømtal 3) og sy besætningshalvdelene med indlæg ret mod ret på forstykkerne. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningen. Pres sømrummet mod vrangen på besætningens anden lange kant.

❻ Fold besætningen ved ombukslinjen, så retsiden vender indad. Sy de nederste kanter på hinanden. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere.
Vend besætningen mod vrangen og ri den på tilsætningssømmen. Sy besætningen smalt fast, sy en smal stikning langs besætningens forr. kant (6a).

Indarbejd KNAPHULLER i den **højre** besætning.

Krave med mellemstykke

❼ Læg kravedelene ret mod ret på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend kraven. Ri kanterne, pres dem og sy dem og sy en stikning i 0,5 cm bredde fra kanterne.
Ri åbne kanter på hinanden.

❽ Pres sømrummet mod vrangen ved tilsætningskanten på kravemellemstykkedelen uden indlæg. Hæft dette mellemstykke på kravesiden med indlæg, hæft mellemstykket med indlæg på kravens anden side. Ri- (sømtal 4) og sy mellemstykkedelene på hinanden - hold kraven imellem. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend mellemstykket. Ri kanterne, pres.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

AB

БЛУЗА
Вытачки спинки

❶ На деталях спинки сметать и стачать к вершинам вытачки талии. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

A
Рельефные швы полочек

❷ Боковые части полочек сложить со средними частями полочек лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковую часть.

Складки / горловина

❸ На средних частях полочек с лицевой стороны заметать складки в направлении стрелок.

Плечевые и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 2) и боковые срезы (контрольная метка 9). Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Припуски плечевых швов заутюжить на полочки. Припуски боковых швов заутюжить на спинку.

Подгибка низа

❹ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Планки для застежки

❺ Половинку каждой планки, дублированную прокладкой, сложить с полочкой лицевыми сторонами, приметать и притачать к срезу борта (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку. Припуск по открытому продольному срезу планки заутюжить на планку.

❻ Планку сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке. Планку вывернуть, внутреннюю половинку планки приметать над швом притачивания и настрочить в край. Планку отстрочить в край вдоль края борта (6a).

ПЕТЛИ обметать на **правой** планке.

Воротник со стойкой

❼ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см. Открытые срезы сметать.

❽ На не дублированной прокладкой детали стойки заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания. Эту деталь стойки наложить на дублированную прокладкой деталь воротника, а дублированную прокладкой деталь стойки – на не дублированную прокладкой деталь воротника. Приколоть. Детали стойки сметать (контрольная метка 4) и стачать, прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Стойку вывернуть, края выметать, приутюжить.

SVENSKA

A

❾ Tråckla fast stånddelen med mellanlägg på halsringningen (sömnummer 5), tvärstrecken möter axelmarkeringarna på framstyckena. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i ståndet. Tråckla och sy smalt fast stånddelen utan mellanlägg vid fastsättningssömmen.

Sy i ett KNAPPHÅL i kragståndet.

B

Rynka mittframstyckena

❿ Rynka mittframstyckena, sy för detta mellan ⋆ två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna så länge tills mittframstycket passar mot sidframstycket. Fäst trådarna med knutar, fördela vidden jämnt.

Sy de **främre delningssömmarna** som vid text och teckning 2.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstyckena, tråckla axelsömmarna (sömnummer 2) och sidsömmarna (sömnummer 9). Sy sömmarna. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna. Pressa in axelsömmarnas sömsmåner i framstyckena och pressa in sidsömmarnas sömsmåner i bakstycket.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 4.

Främre slåar

⓫ Tråckla och sy fast slåarna med mellanlägg räta mot räta på de främre kanterna (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slåarna.

➻ Pressa vid de främre slåarna utan mellanlägg in sömsmånen i fastsättningskanten.

⓬ Nåla fast dessa slåar räta mot räta på de redan fastsydda slåarna, tråckla och sy ihop de främre och nedre kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

⓭ Vänd slåarna. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla fast de inre slåkanterna på fastsättningssömmarna och sy fast dem smalt. Kantsticka de främre slåkanterna smalt.

Sy i KNAPPHÅL i den **högra** slån.

Krage med stånd
Sy ihop kragdelarna som vid text och teckning 7.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka dem 0,5 cm br. Tråckla ihop öppna kanter.

⓮ Pressa vid stånddelen utan mellanlägg in sömsmånen på fastsättningskanten. Nåla fast denna stånddel på kragsidan med mellanlägg och nåla fast stånddelen med mellanlägg på den andra kragsidan. Tråckla (sömnummer 7) och sy ihop stånddelarna, ta samtidigt med kragen emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka, klipp av hörnen snett.
Vänd ståndet. Tråckla kanterna, pressa.

Sy fast kragståndet som vid text och teckning 9 (sömnummer 8).

AB
Ärmsprund

⓯ Klipp upp ärmens nedre kant vid den markerade linjen. Dra isär klippkanterna och nåla och sy fast dem på snedremsan (del 15) enl teckningen.
Pressa in snedremsan över fastsättningssömmen och vik den mot insidan.

⓰ Vik in snedremsan, tråckla fast den vid fastsättningssömmen och sy fast den smalt.
Vik sprundet räta mot räta. Kantsticka snedremsan snett vid sprundänden enl teckningen (16a).

⓱ Tråckla in snedremsan vid den främre sprundkanten och pres-

DANSK

A

❾ Ri mellemstykkedelen med indlæg ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 5); tværstregerne mødes med skuldertegnene i forstykkerne. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i mellemstykket. Ri mellemstykket uden ind-læg fast ved tilsætningssømmen, sy det smalt fast.

Indarbejd KNAPHULLET i kravemellemstykket.

B

Rynkning af midt. forstykker

❿ Rynk de midt. forstykker; dvs. du skal sy imellem ⋆ to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen indtil det midt. forstykke passer til sideforstykket. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Sy de **forr. delsømme**, som vist ved tekst og tegning 2.

Skulder- og sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 2) og sidesømmene (sømtal 9). Sy sømmene.
Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.
Pres skuldersømmenes sømmerum ind i forstykkerne. Pres sidesømmenes sømmerum ind i rygdelen.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 4.

Forr. besætninger

⓫ Ri- (sømtal 6) og sy besætningerne med indlæg ret mod ret på de forr. kanter. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningerne.

➻ Pres sømrummet mod vrangen ved tilsætningskanten på besætningerne uden indlæg.

⓬ Hæft disse besætninger ret mod ret på de allerede fastsyede besætninger, ri- og sy forr. og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

⓭ Vend besætningerne. Ri kanterne, pres. Ri besætningernes ind-vendige kanter på tilsætningssømmene og sy dem smalt fast. Sy en smal stikning langs besætningernes forr. kanter.

Indarbejd KNAPHULLERNE i den **højre** besætning.

Krave med mellemstykke
Sy kravedelene på hinanden, som vist ved tekst og tegning 7.
Vend kraven. Ri kanterne, pres dem og sy en stikning i 0,5 cm bredde fra kanterne.
Ri åbne kanter på hinanden.

⓮ Pres sømrummet mod vrangen ved tilsætningskanten på mellemstykkedelen uden indlæg. Hæft dette mellemstykke på kravesiden med indlæg, hæft mellemstykket med indlæg på kravens anden side. Ri- (sømtal 7) og sy mellemstykkedelene på hinanden - hold kraven imellem. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend mellemstykket. Ri kanterne, pres.

Sy kravemellemstykket fast, som vist ved tekst og tegning 9 (sømtal 8).

AB
Ærmeslids

⓯ Klip ind ved den markerede linje ved ærmets nederste kant. Træk de opklippede kanter fra hinanden, hæft og sy dem på skråbåndet (del 15), som vist på tegningen.
Pres skråbåndet over tilsætningssømmen og vend det mod vrangen.

⓰ Buk skråbåndet ind, ri det fast ved tilsætningssømmen og sy det smalt fast.
Fold slidsen ret mod ret. Sy skråt på skråbåndet ved enden af slidsen, som vist på tegningen (16a).

⓱ Ri skråbåndet mod vrangen ved slidsens forr. kant, pres. Læg

РУССКИЙ

A

❾ Дублированную прокладкой деталь стойки вметать в горловину (контрольная метка 5), совместив поперечные метки с плечевыми метками полочек. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на стойку. Не дублированную прокладкой деталь стойки приметать над швом втачивания и настрочить в край.

ПЕТЛЮ обметать на стойке воротника.

B

Средние части полочек присборить

❿ Среднюю часть каждой полочки присборить, для чего проложить по припуску на рельефный шов между метками ⋆ две параллельные строчки крупным стежком. Срез стянуть на нижние нитки до длины припуска на рельефный шов боковой части полочки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Рельефные швы полочки – см. пункт и рис. 2.

Плечевые и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 2) и боковые срезы (контрольная метка 9). Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Припуски плечевых швов заутюжить на полочки. Припуски боковых швов заутюжить на спинку.

Подгибку низа настрочить – см. пункт и рис. 4.

Планки для застежки

⓫ Каждую дублированную прокладкой внешнюю планку сложить с полочкой лицевыми сторонами, приметать и притачать к срезу борта (контрольная метка 6). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку.

➻ На каждой не дублированной прокладкой внутренней планке заутюжить на планку припуск по открытому продольному срезу.

⓬ Эту планку наложить на уже притачанную к полочке планку лицевой стороной к лицевой стороне, приколоть, сметать и стачать передние срезы и нижние срезы планок. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

⓭ Планку вывернуть, края выметать, приутюжить. Внутреннюю планку приметать над швом притачивания внешней планки и настрочить в край. Планку отстрочить в край вдоль края борта.

ПЕТЛИ обметать на **правой** планке.

Воротник со стойкой
Детали воротника стачать – см. пункт и рис. 7. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см. Открытые срезы сметать.

⓮ На не дублированной прокладкой детали стойки заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания. Эту деталь стойки наложить на дублированную прокладкой деталь воротника, а дублированную прокладкой деталь стойки – на не дублированную прокладкой деталь воротника. Приколоть. Детали стойки сметать (контрольная метка 7) и стачать, прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, надсечь. Стойку вывернуть, края выметать, приутюжить.

Стойку воротника втачать (контрольная метка 8) – см. пункт и рис. 9.

AB
Разрезы рукавов

⓯ На каждом рукаве сделать разрез и разложить его в прямую линию. Рукав приколоть и притачать к косой бейке (деталь 15) вдоль одного из ее продольных срезов так, как показано на рисунке. Бейку заутюжить над швом притачивания и отвернуть на изнаночную сторону.

⓰ Бейку подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край. Рукав сложить, лицевой стороной вовнутрь, и стачать обе половинки окантовки у верхнего конца разреза по разметке наискосок так, как показано на рисунке (16a).

⓱ Окантовку переднего края разреза заметать на из-

sa. Lägg vecken i pilriktningen och tråckla fast.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 10). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

⓲ Sy två ggr tätt bredvid varandra från ● till ● med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Manschetter

⓳ Tråckla och sy fast manschetthälften med mellanlägg vid den nedre ärmkanten. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

⓴ Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd manschetten och tråckla fast den vid fastsättningssömmen. Kantsticka manschettens fastsättningssöm smalt från ärmens rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften. Kantsticka manschettens yttre kant 0,5 cm br.
Sy i ett KNAPPHÅL i vardera främre manschettkant.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

㉑ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 11 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmen måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på framstycket. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy i KNAPPAR på **vänster** slå, manschetternas bakre kanter och för **A** på kragståndet.

læggene i pilretningen, ri dem fast.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 10) og sy **ærmesømmene**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

⓲ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Manchetter

⓳ Ri manchethalvdelen med indlæg ret mod ret på ærmets nederste kant, sy den fast. Pres sømrummene ind i manchetten. Pres sømrummet mod vrangen på manchettens anden lange kant.

⓴ Fold manchetten ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy enderne på hinanden i begge sider. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend manchetten og ri den fast ved tilsætningssømmen. Sy, fra ærmets retside, en smal stikning langs tilsætningssømmen på manchetten, sy hermed den indvendige halvdel fast. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra manchettens udvendige kanter.
Indarbejd KNAPHULLET i den forr. kant på hver manchet.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

㉑ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➻ Tværstregerne 11 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldertegnet i forstykket. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy KNAPPERNE på den **venstre** besætning, manchetternes bag. kanter og ved **A** på kravemellemstykket.

наночную сторону, приутюжить. По нижнему срезу рукава заложить и заметать складки.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 10). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

⓲ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Манжеты

⓳ Дублированную прокладкой половинку манжеты сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать и притачать к нижнему срезу рукава. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

⓴ Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Манжету вывернуть, внутреннюю половинку манжеты приметать над швом притачивания. С лицевой стороны рукава отстрочить манжету близко к шву притачивания, прихватывая внутреннюю половинку. Манжету отстрочить вдоль внешних краев на расстоянии 0,5 см.
ПЕТЛЮ обметать на переднем конце манжеты.

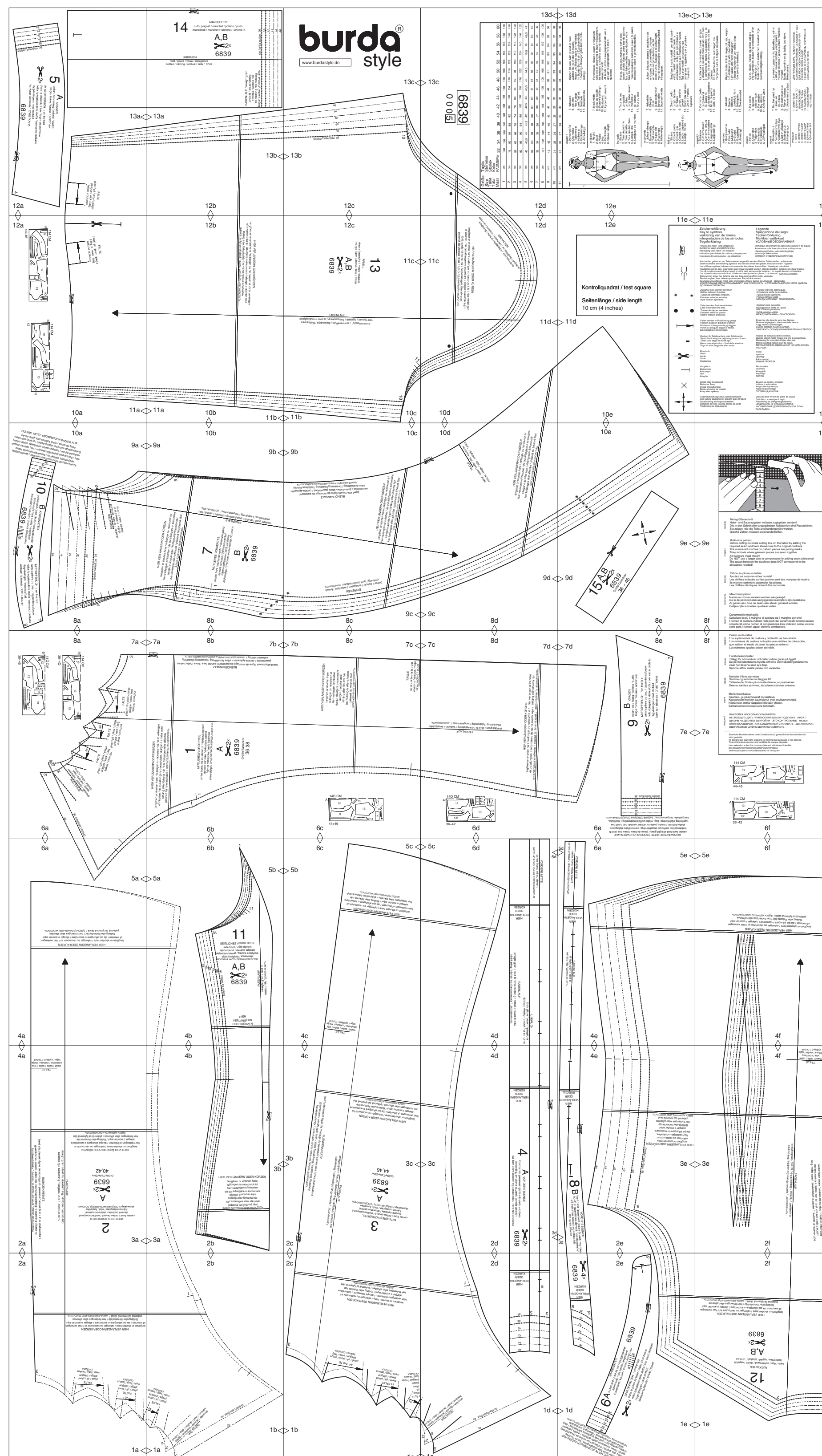
Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

㉑ Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, а также поперечная метка на окате с плечевой меткой полочки. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** планке, задним концам манжет и у **А** к стойке воротника.

burda Download–Schnitt

Modell 6839

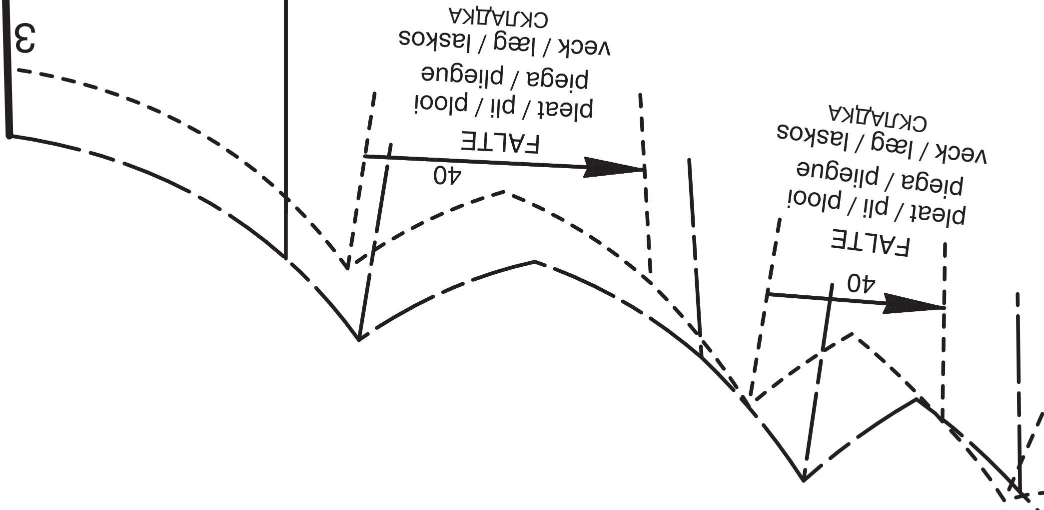


Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

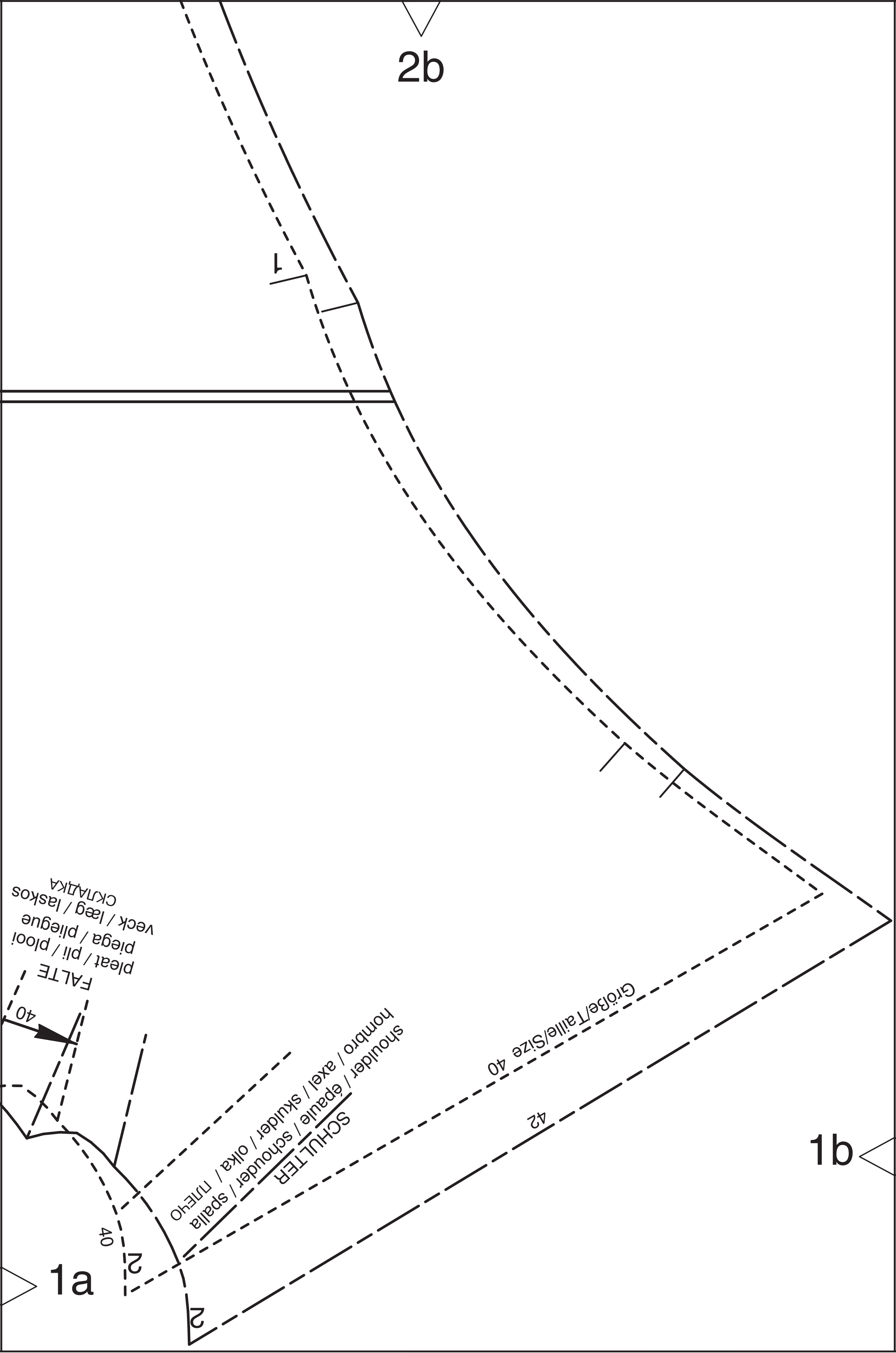


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1a

Mod.6839 X5 © 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
1
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
40
SCHULTER
shoulder / épaule / schouder / spalla
hombro / axel / skulder / olka / ПЛЕЧО
Größe/Taille/Size 40
42
1b
40
2
2
1a

1c

1b

44 FALTE
pleat
pli
plooi
piega
pliegue / veck
læg / laskos
СКЛАДКА

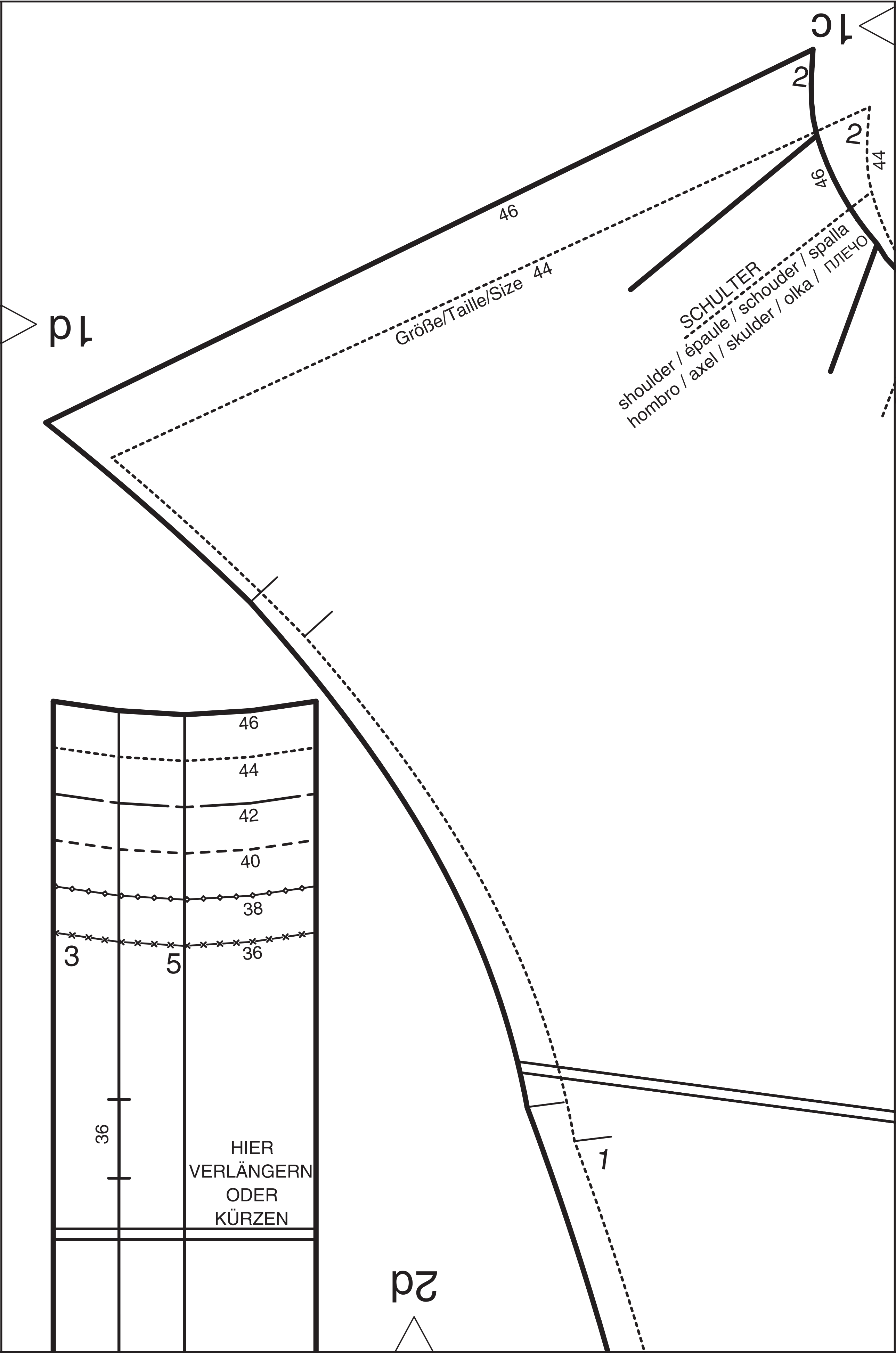
44 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

44 FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

3

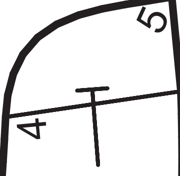
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c



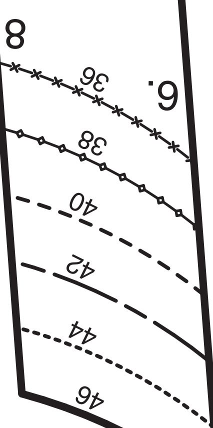
1c
2
2
46
44
46
Größe/Taille/Size 44
SCHULTER
shoulder / épaule / schouder / spalla
hombro / axel / skulder / olka / ПЛЕЧО
1d
46
44
42
40
38
36
3
5
36
HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN
1
2d

2e

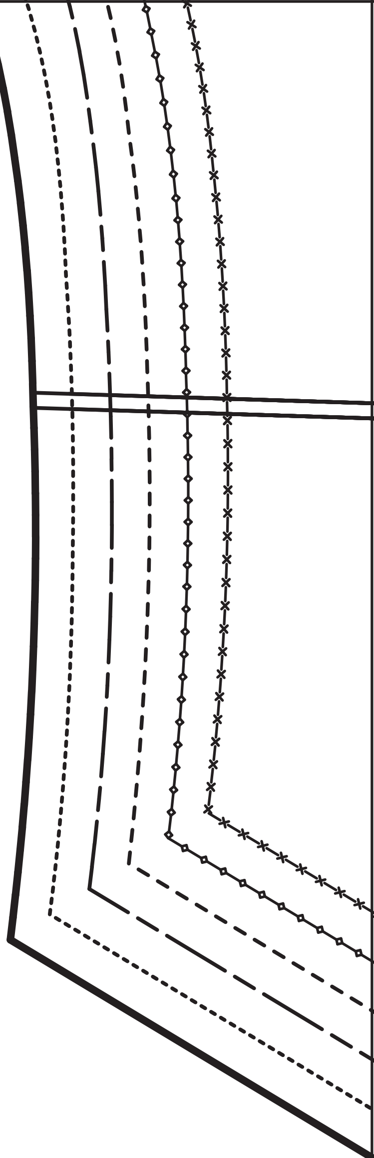












6839

6A

KRAGENSTEG
collarband / pied de col / kraagstaander
listino collo / tira cuello / kragstånd
kravestand / kauluri / СТОЙКА ВОРОТНИКА

36
46

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2x



1d

36
38
40
42
44
46

1e

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

2

12

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



2x

6839

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2f

3a

2

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A



6839

Größe/Taille/Size
40,42

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

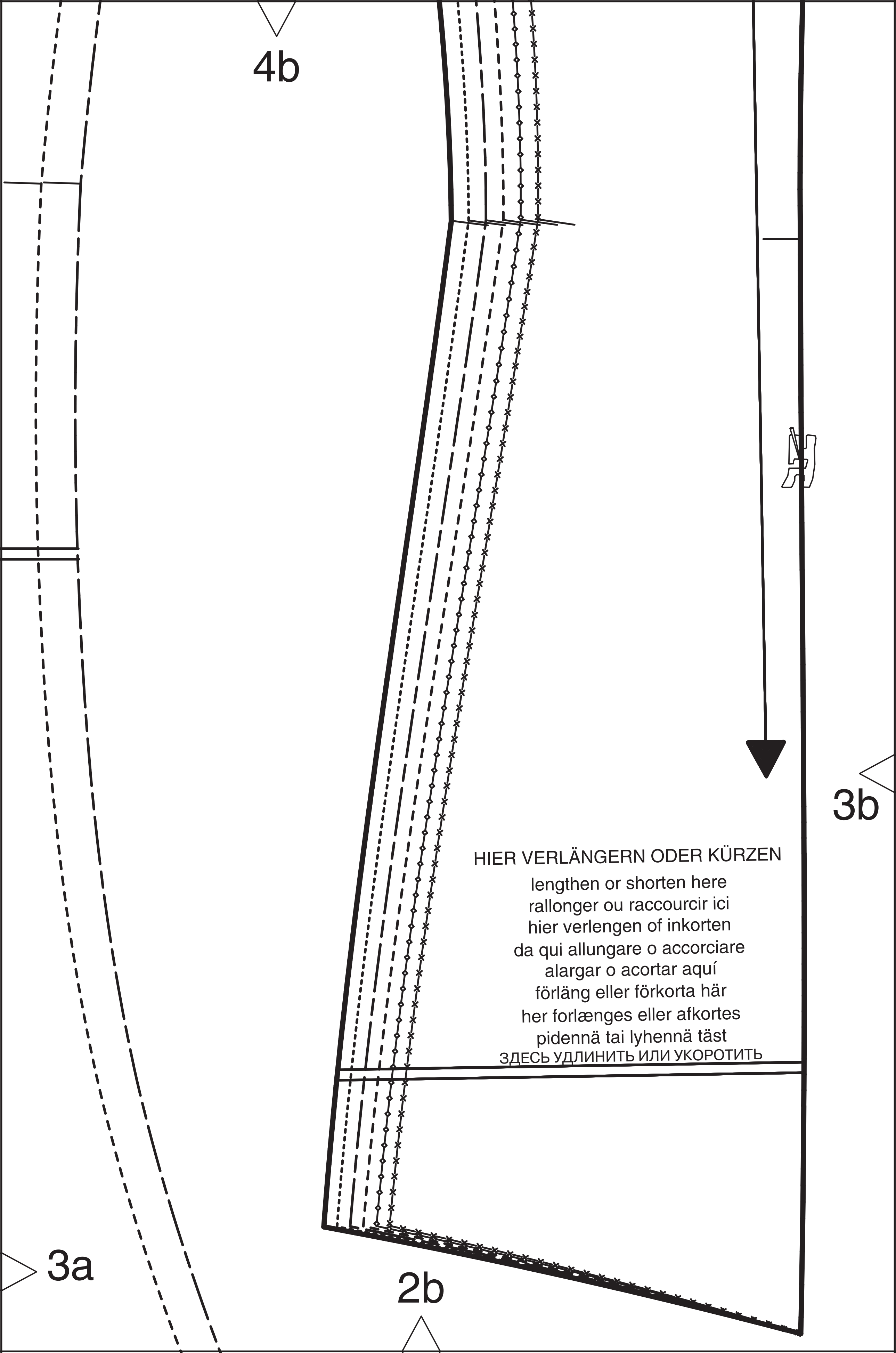
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

BLENDENANSATZ
band attachment /ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

2a

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4a


4b
3b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3a
2b

3

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A



6839

Größe/Taille/Size
44,46

3c

2c

3b

4c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

BLENDENANSATZ
band attachment /ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN





3c

4
A VORDERE BLENDE
front band / parement (patte) devant / voorbies
bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior
slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА


2x

6839

3d

2d

4e

HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



3e

Größe/Taille/Size 36

46

44

42

40

38

8

B

VORDERE BLENDE
front band / parement (patte) devant / voorbies
bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior
slå fram / forr. besætning / etukaitale
ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

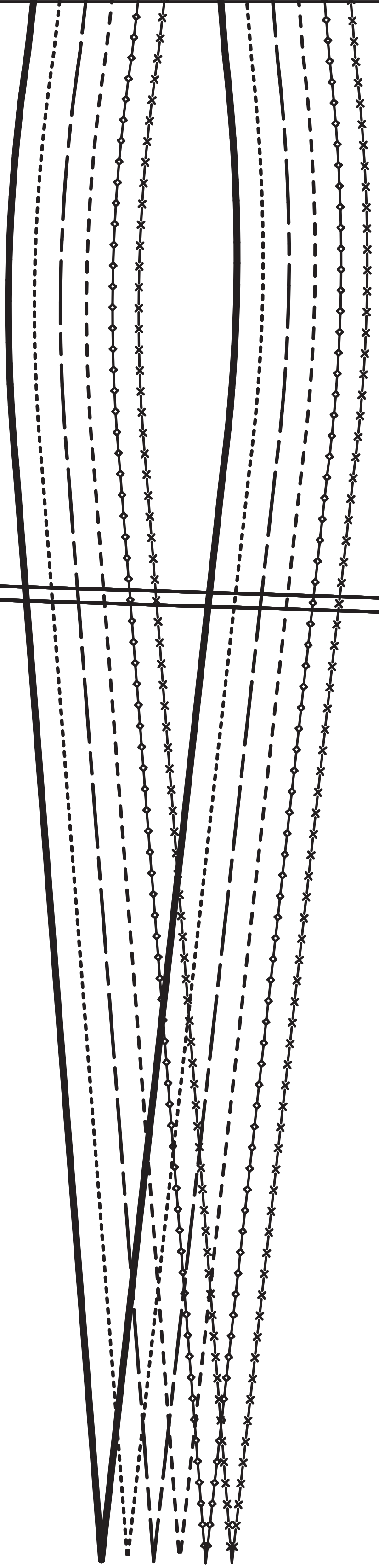
9

3d

2e

4f

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ



3e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

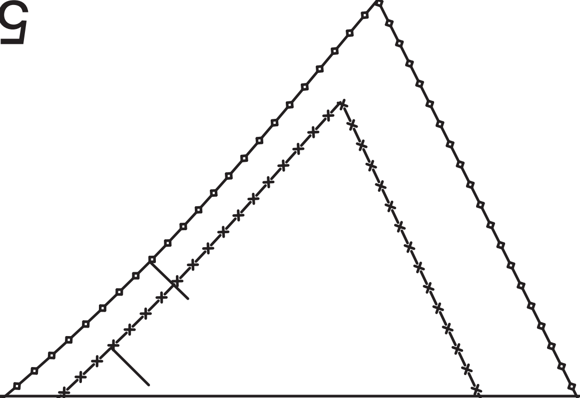
4a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a



6a

6b

1

5b

5a

1

11

9.

11

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

2x

6839

46 44 42 40 38 36
Größe/Taille/Size

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

4b

4c

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ



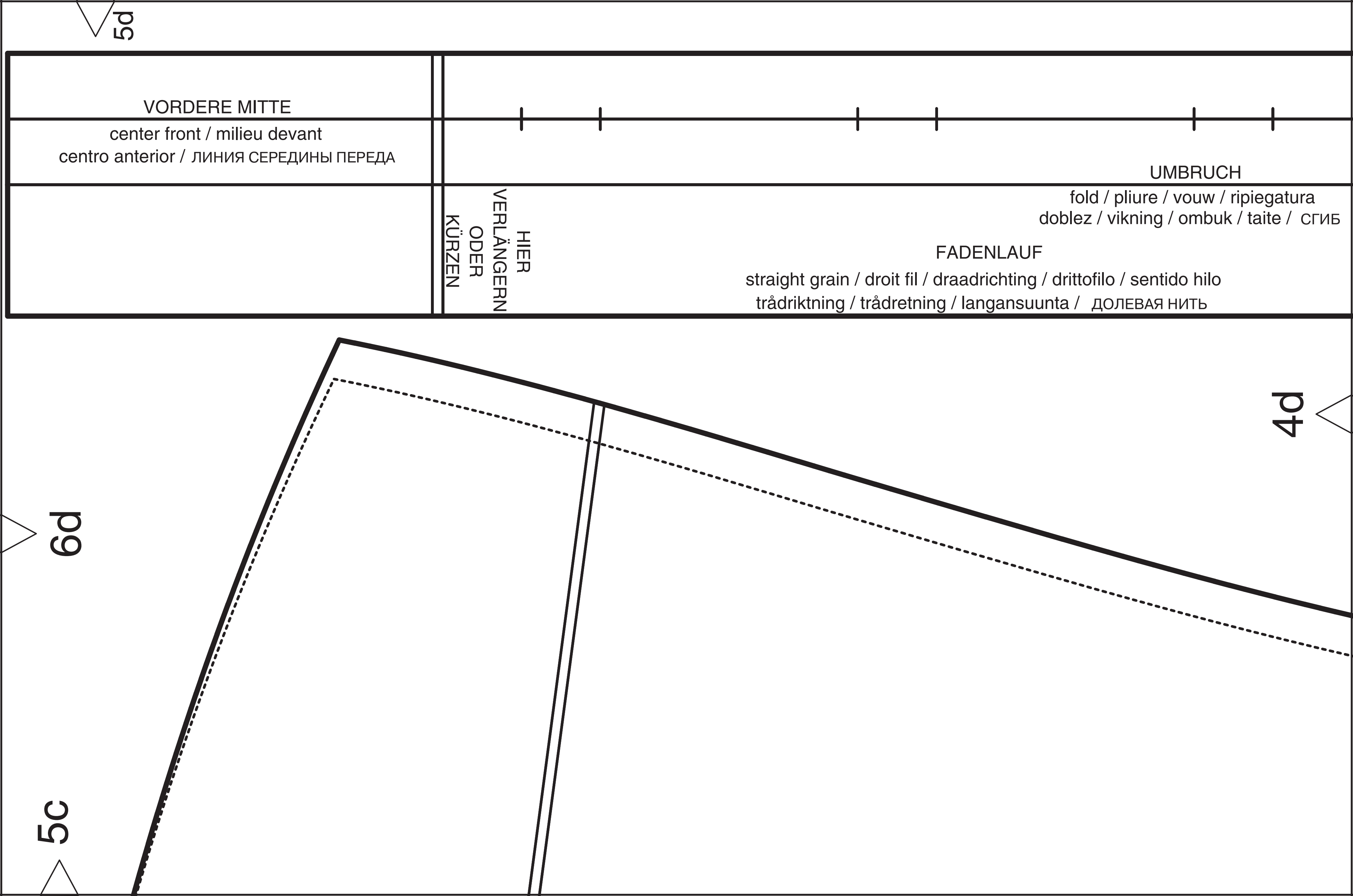
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

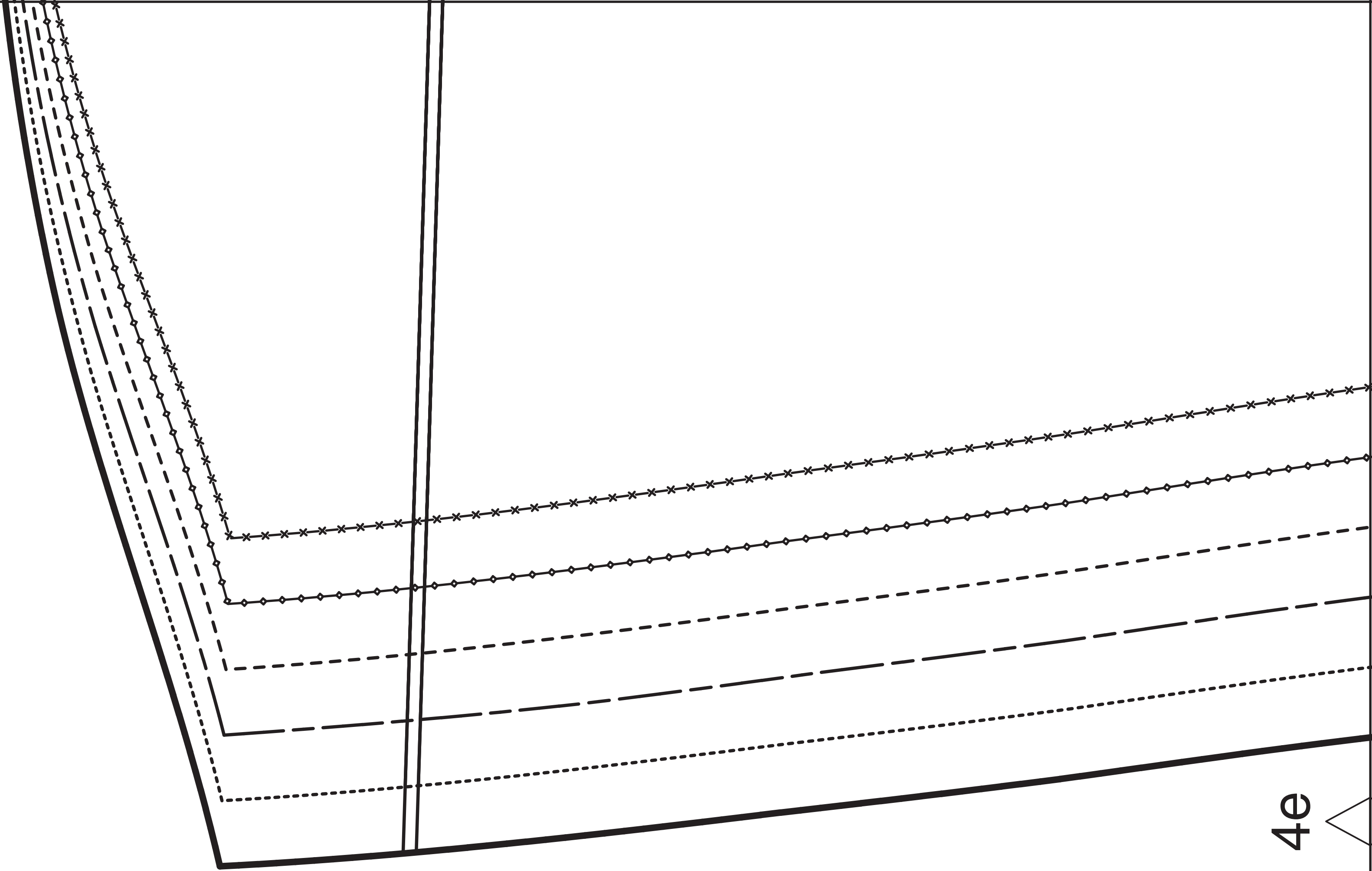
5c

6c


5d
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
centro anterior / линия середины переда
HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить
4d
6d
5c

5e

6e



4e

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
centro anterior / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

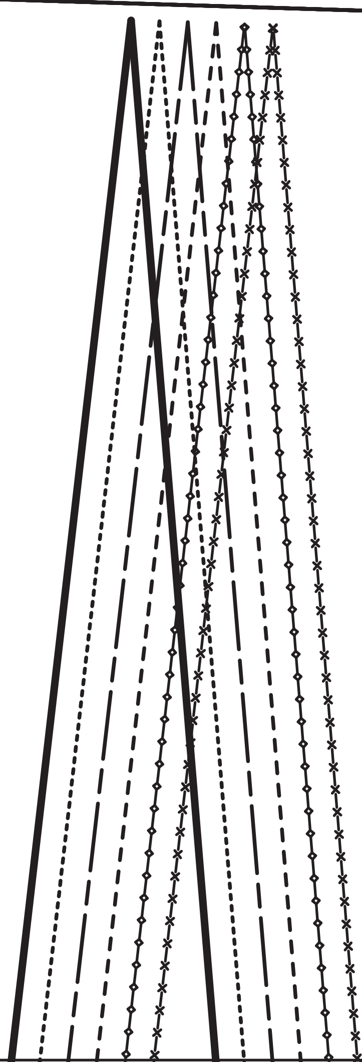
6f

5e



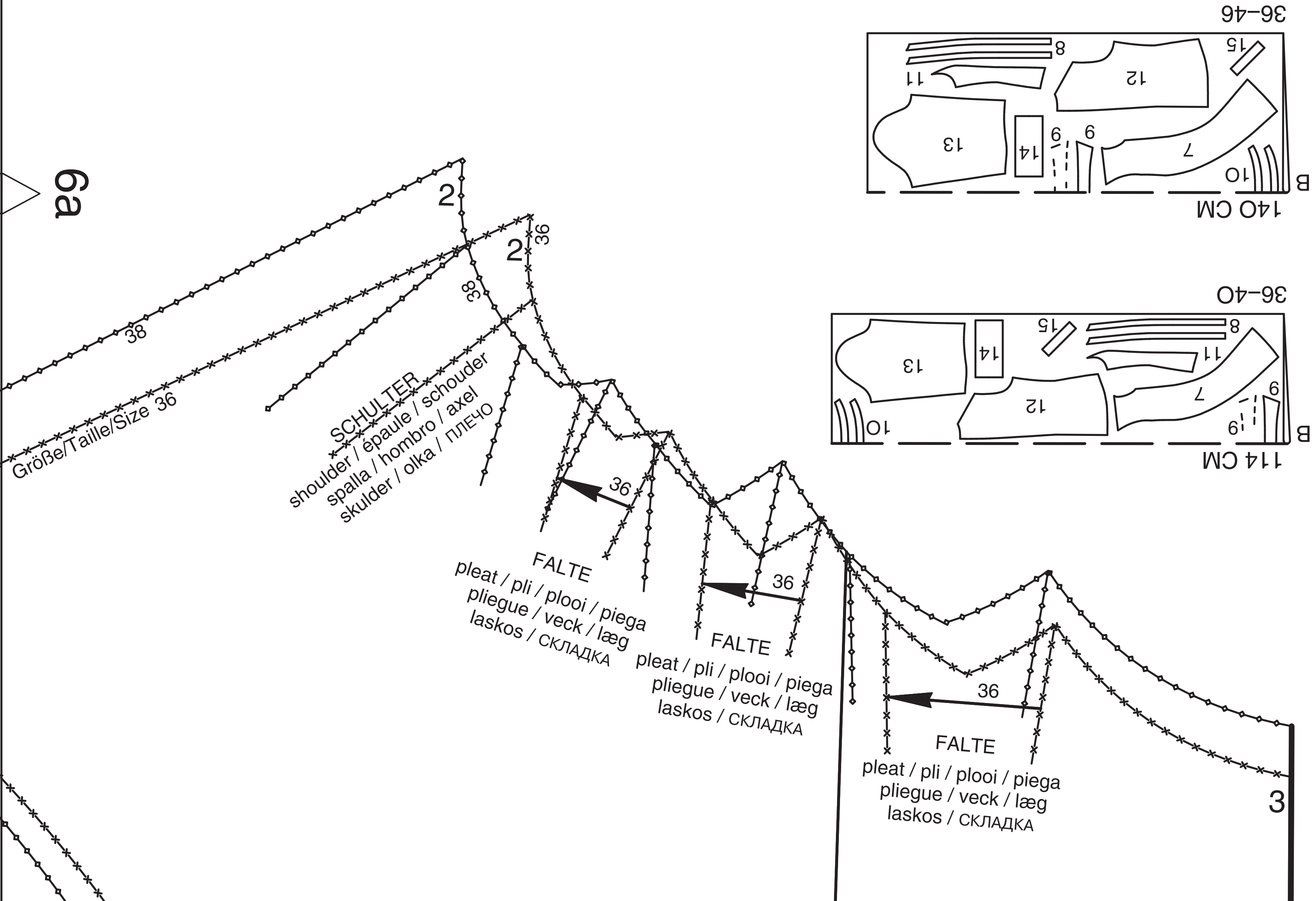
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ





4f



6a
8a
7a
140 CM
36–46
114 CM
36–40
B
2
36
38
Größe/Taille/Size 36
SCHULTER
shoulder / épaule / schouder
spalla / hombro / axel
skulder / olka / ПЛЕЧО
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
3

7a

8b

7b



BLENDENANSATZ

band attachment /ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicaciòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A


2x

6839

Größe/Taille/Size
36,38

1

6b

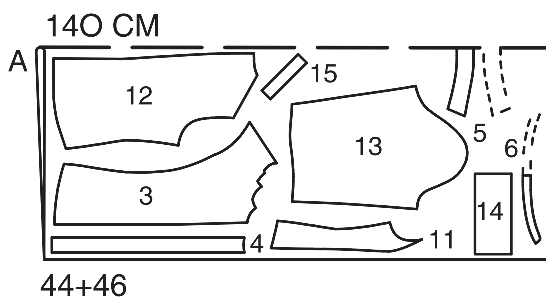
8c

7b

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ



6c

8d

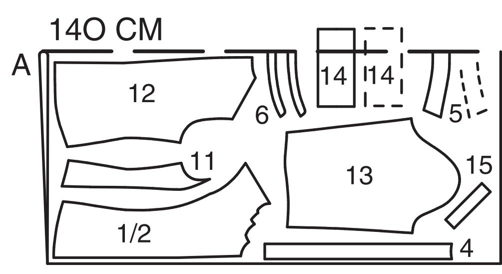
7c

7d

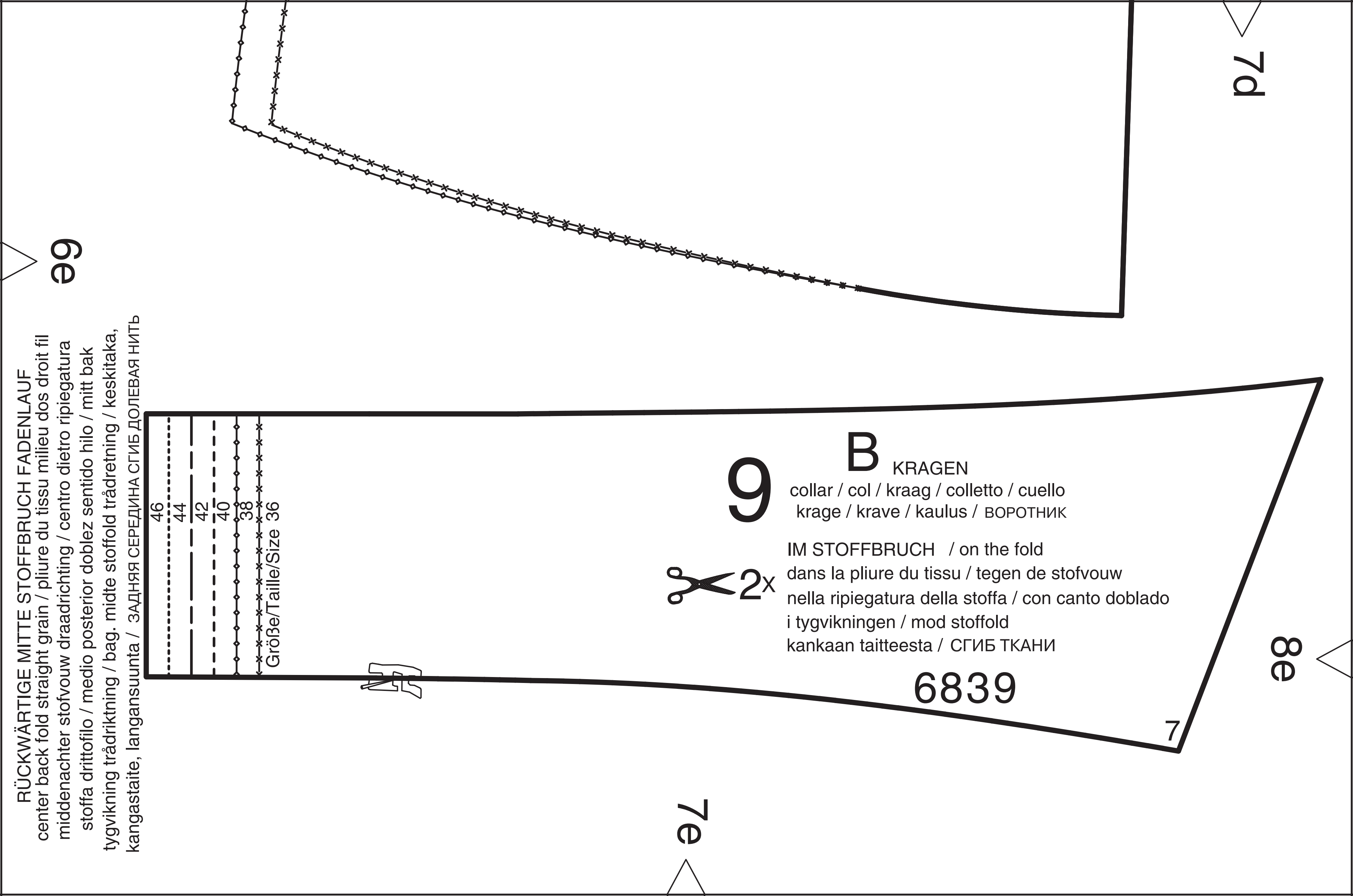
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



6d


9
B KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
2x
6839
7
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
7d
6e
8e
7e

8f

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

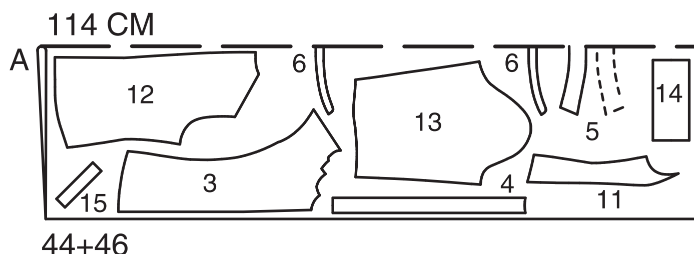
Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

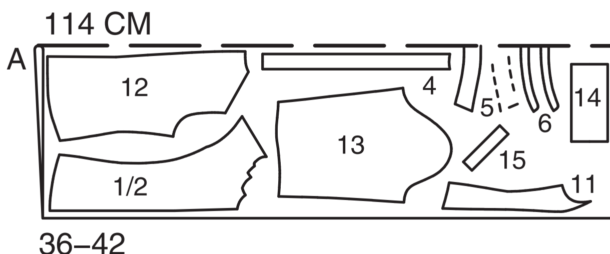
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

7e



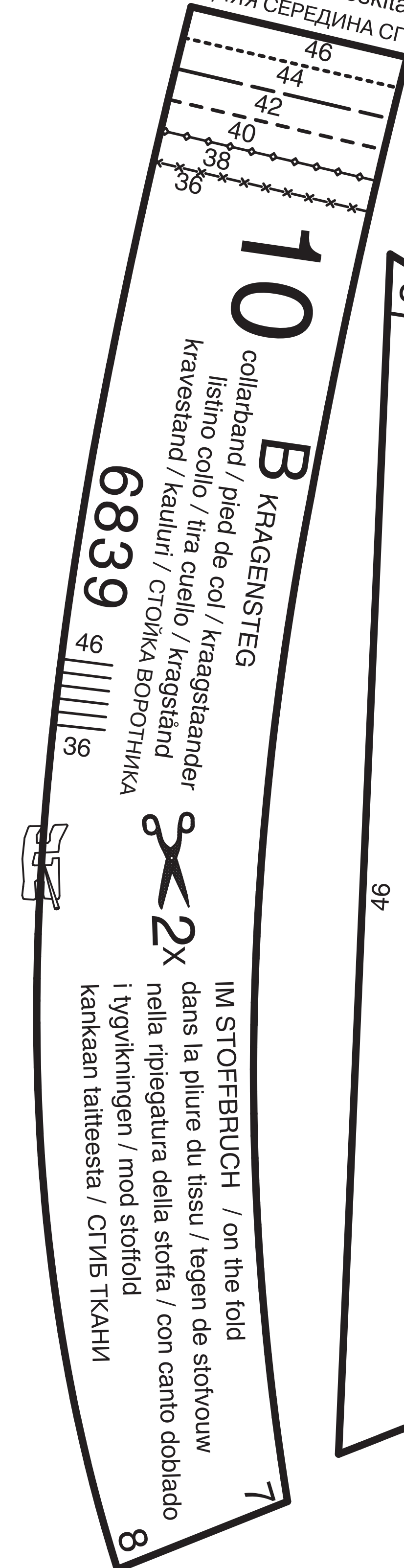


6f

10a

9a

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2

2

SCHULTER / schouder
shoulder / épaule / axel
spalla / hombro / ПЛЕЧО
skulder / olka

46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

36

8a

10b

9a

9b

6.

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B



2x

6839

1

1

8b

10c

9b

BLENDENANSATZ
band attachment /ligne de montage du parement
aanzet bies / linea d'attaccatura guarnizione / cenefa,aplicación
slåns fastsättning / besætning tilsætning / kaitaleen kiinnity
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

*

9c

8c

10d

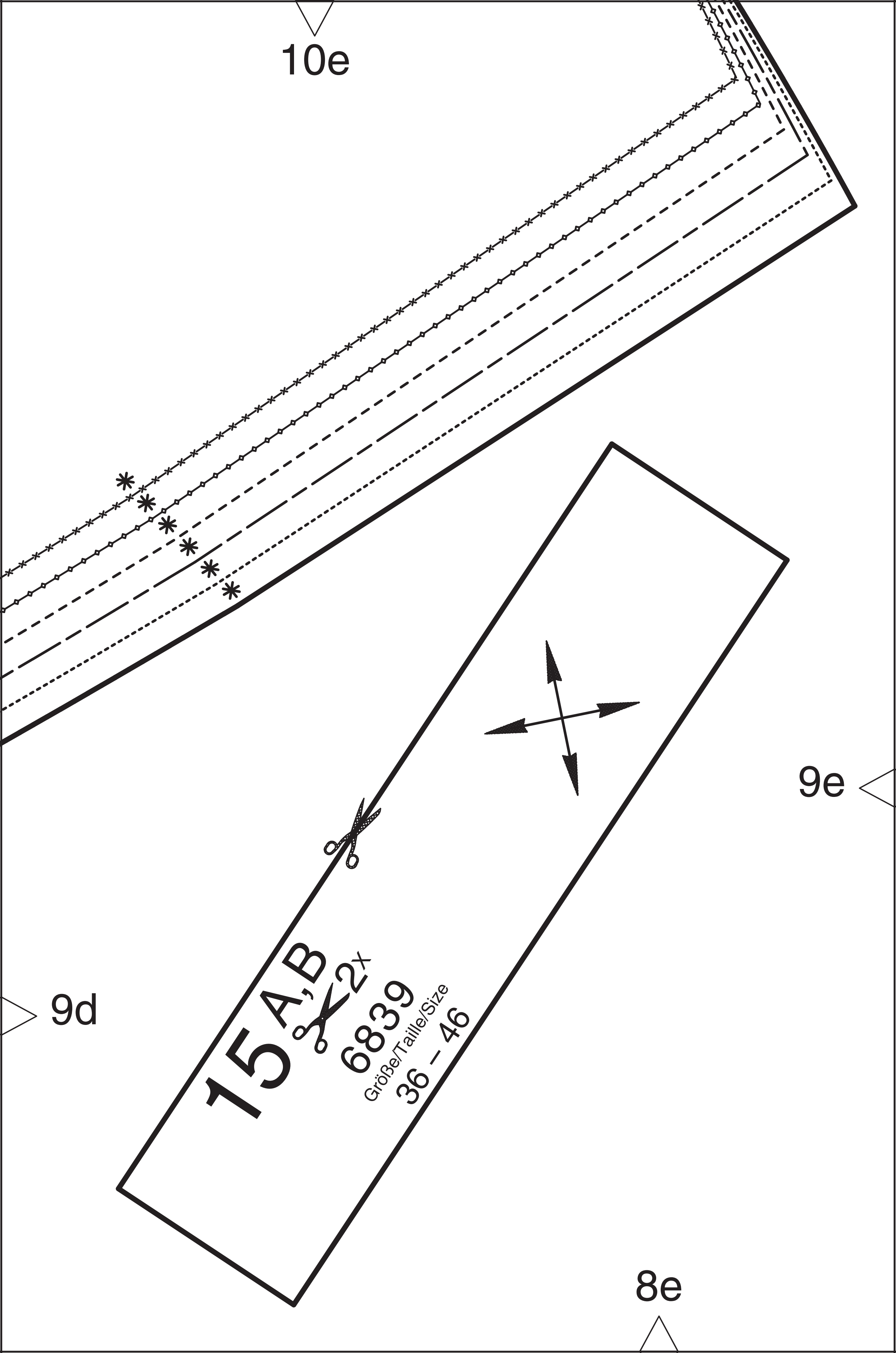
TAILLE / vita / contorno
waist / taille / taille / vyötärö / ТАЛИЯ
cintura / midje / talje

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9d

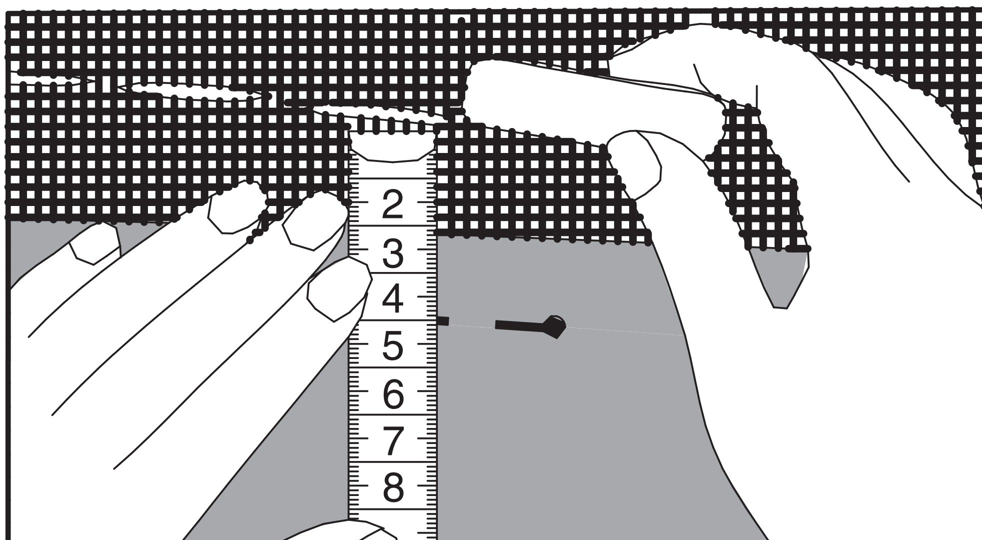
9c

8d



10e
9e
9d
8e
15 A,B 2x
6839
Größe/Taille/Size
36 – 46

10f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

9e

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

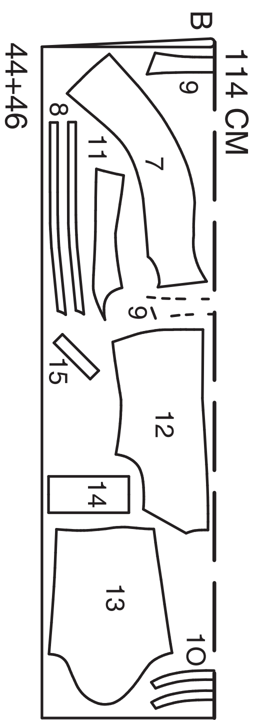
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

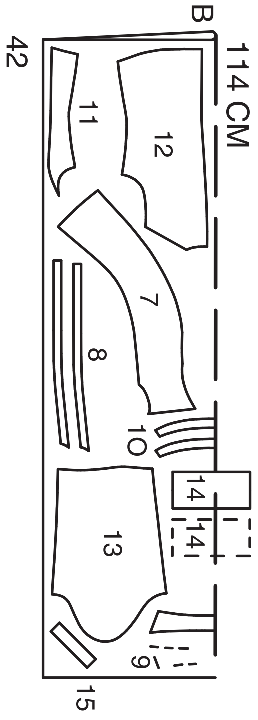
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

8f

12a



FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА



10a

11a

12b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11a

10b

11b

12c

13

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B


2x

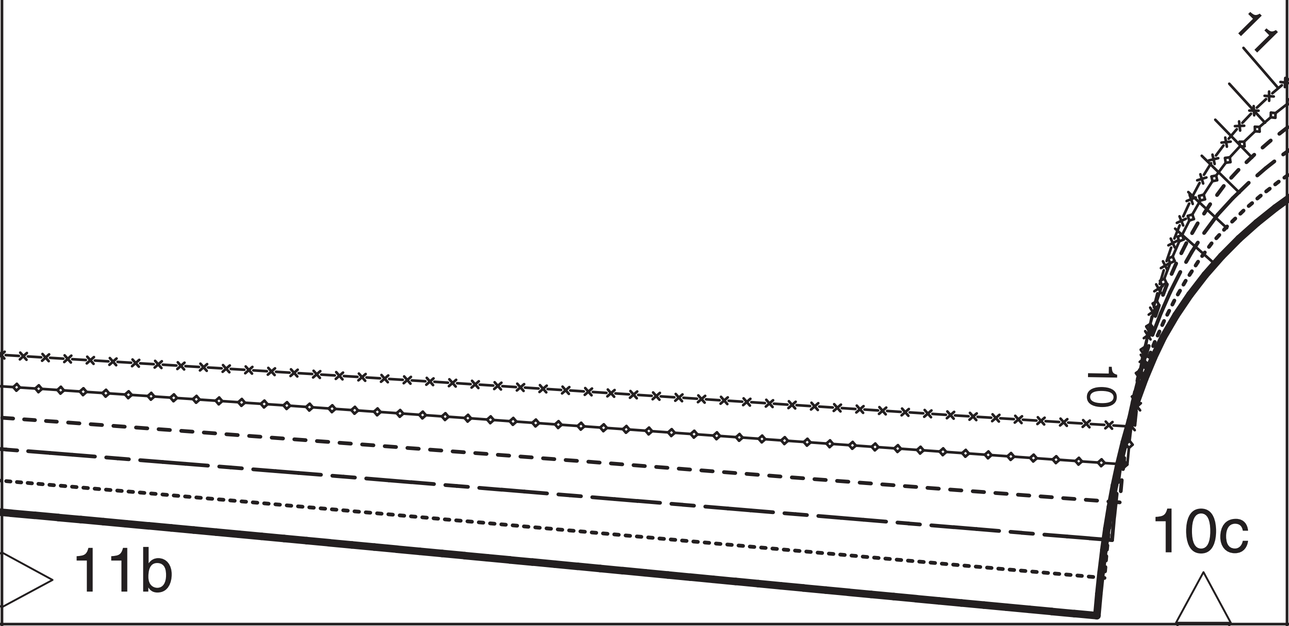
6839

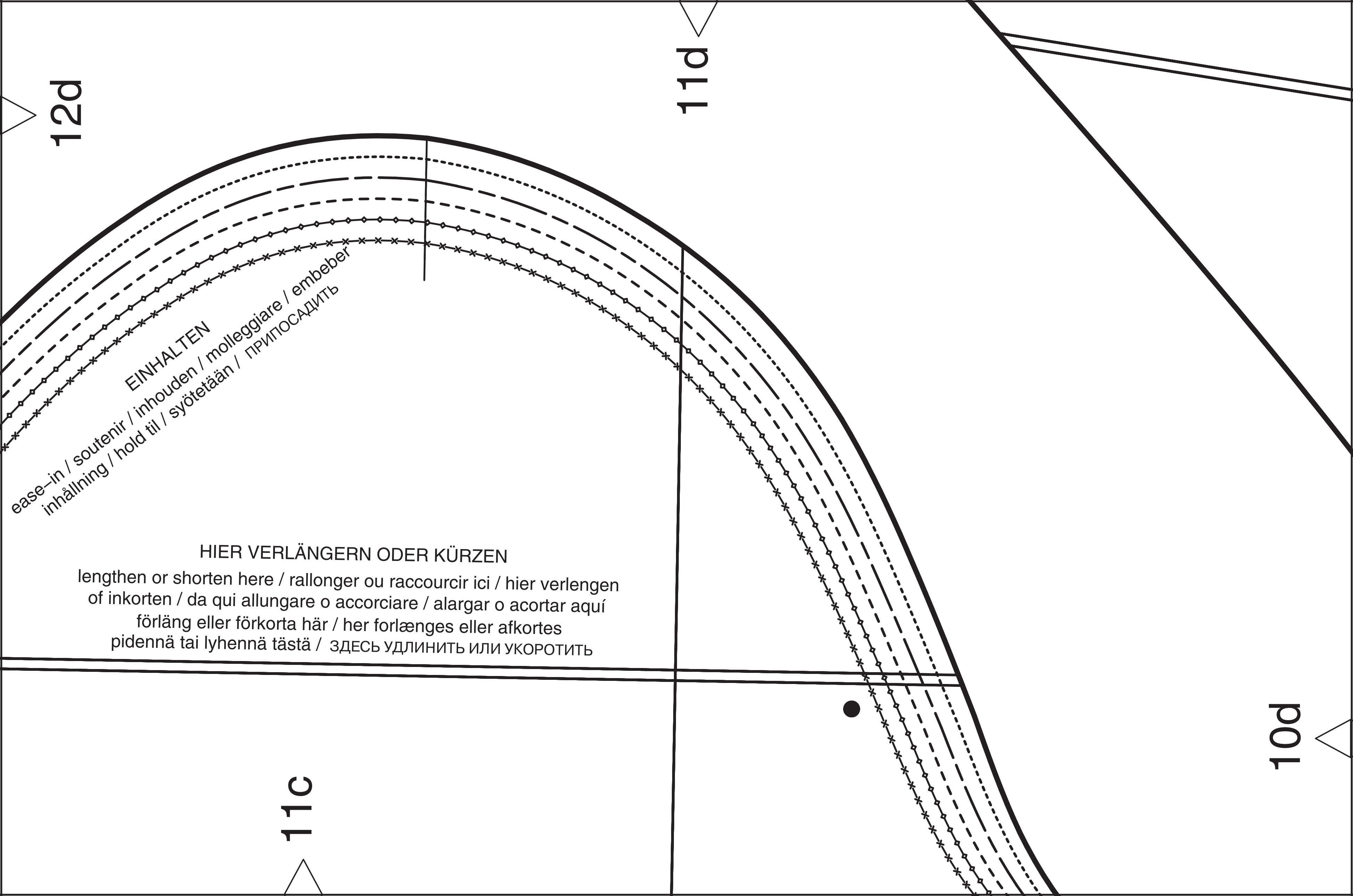
11c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

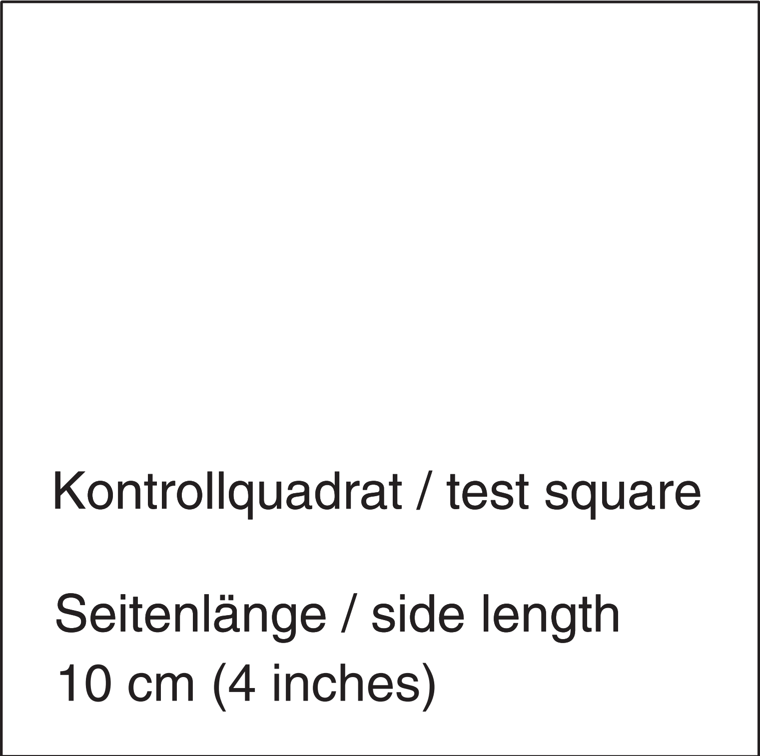
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

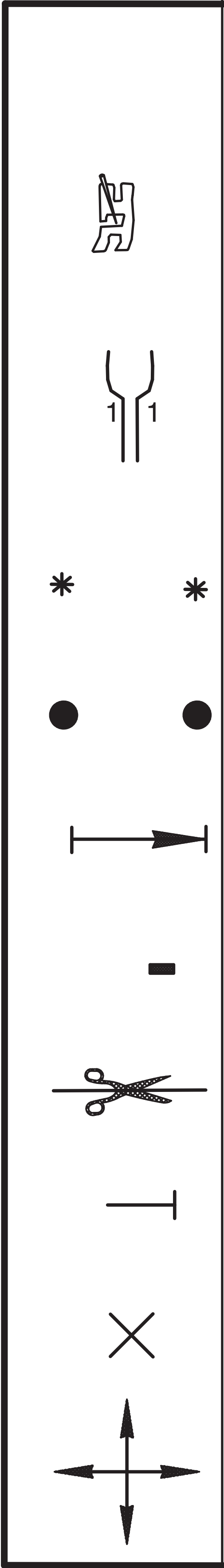



12d
11d
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
11c
10d

12e

11e





11d

10e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

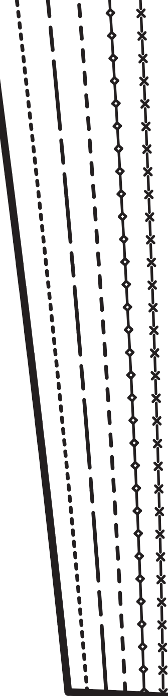
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

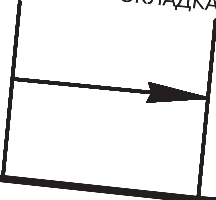
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

13a





46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size

5 A KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК


2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6839



4

12a

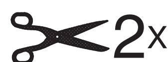


14

MANSCHETTE

cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschett / manchet / ranneke / МАНЖЕТА

A,B



6839

Größe/Taille/Size 36 38 40 42 44 46

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

13a

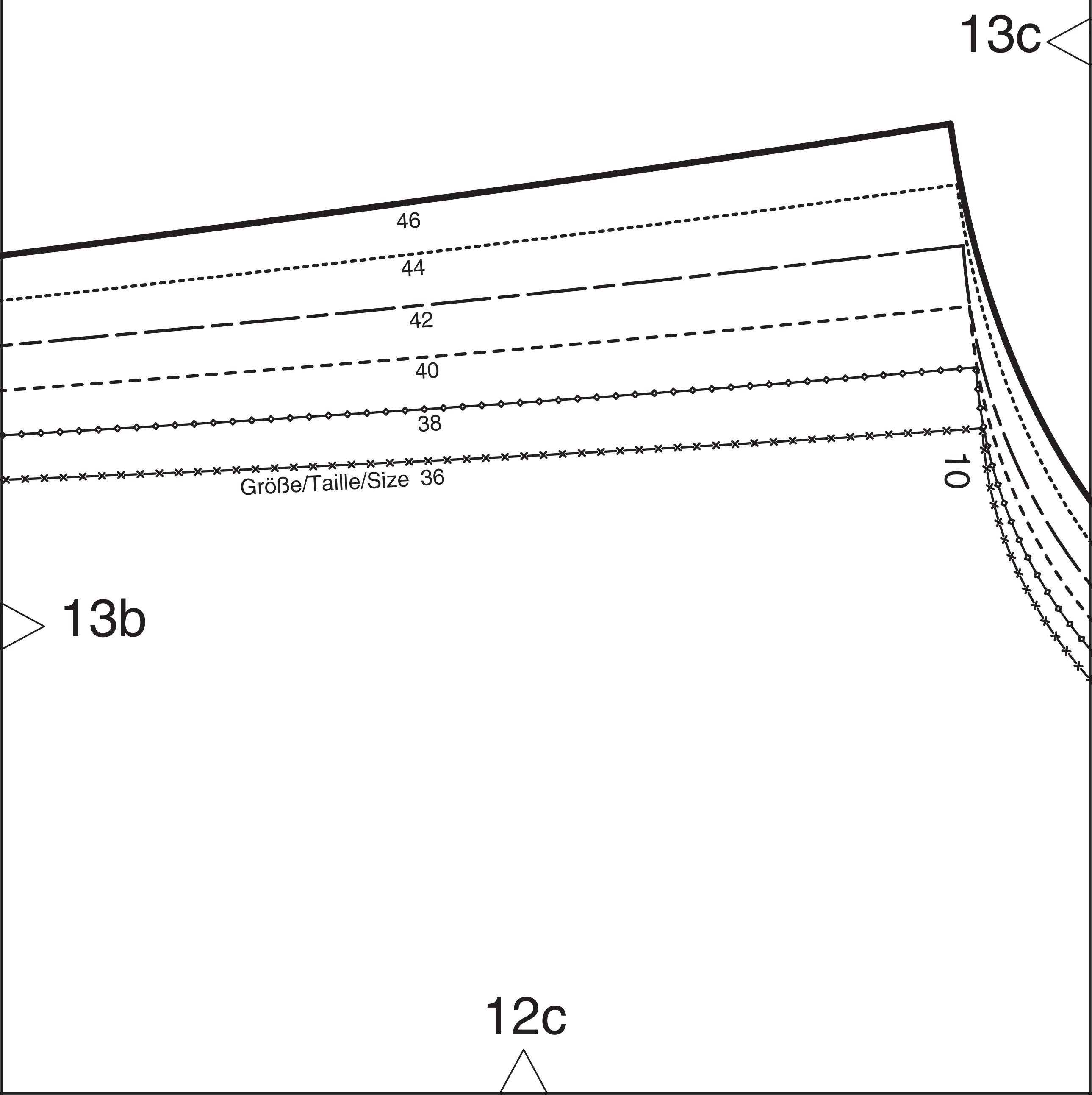
13b

12b

burda®

style

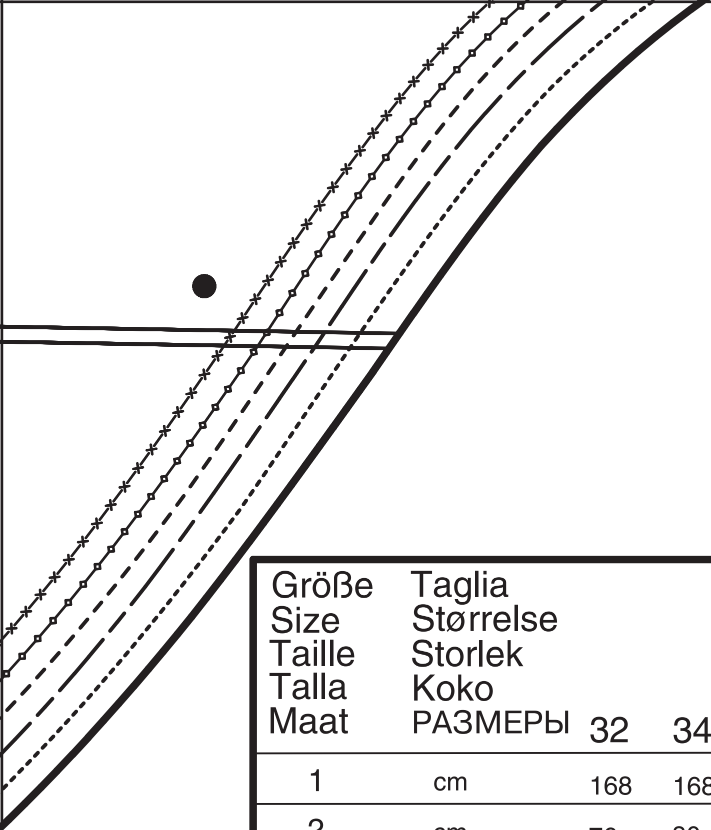
www.burdastyle.de



13c

5 0 0 0

6839



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

12d

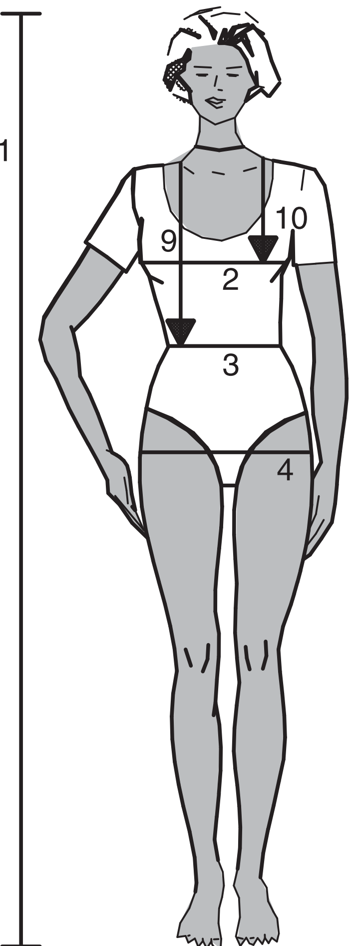
13d

12e

13d

13e

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

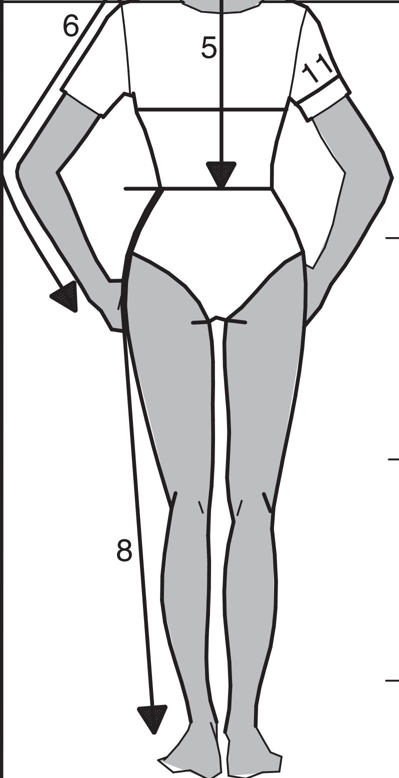
nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.